

Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [2]
 Hobekuntzak Amalurren, Atargin eta San Andres karrikan [4]
 Gestioak webean [5]
 Desfibrilatzaileak seinaleztaturik, Udalaren Kirol Instalazioetan [8]
 "Irakurri, gozatu eta oparitu" programaren III edizioa [9]
 Atarrabia Nafarroako Dantza Garaikidearen jaialdian [11]
 Gazte jardueren egutegia datozen hilabeteotarako [12]
 "Pasarelas" programa, abian" [13]
 Lagundu Atarrabia Solidarioa! [14]
 Agenda [15]



Martxoaren 8a, ekitaldiz oparo // Celebración del 8 de marzo



"Atarrabia iraunkorra" // "Atarrabia Sostenible"



Inauteak // Carnaval

2017ko aurrekontuak (4)

Presupuestos 2017 (4)

Berrikuntzak Martiket kirol instalazioetan (4) // Reformas en las instalaciones deportivas de Martiket (4)

Atarrabiako ezgaitasuna eta mendekotasuna aztergai, NUPekin elkarlanean (5)

Estudio sobre discapacidad y dependencia en Villava en colaboración con la UPNA (5)

Igerilekuetako udako denboraldia (8)

Temporada de verano en las piscinas (8)

Herriko kultur mezenasgoko bigarren ekimena (10)

Segundo proyecto de mecenazgo cultural local (10)

Osoko bilkura arrunta 2017ko urtarrilaren 31

Etxe-aldeketei buruzko ordenantza aldatu da. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Nerea Urroz (Izquierda-Ezkerra) eta Sandra Rodríguez (UPN) izan ezik, gaixo baitzeuden. Udalbatzak etxe-aldeketei buruzko ordenantza aldatzea onetsi zuen aho batez.

Plantilla organikoa aldatzeko expedientea, gizarte langilearen lanpostu-osagarria handitzeko.

Udalbatzak plantilla organikoa aldatzea onetsi zuen, gizarte langilearen lanpostu-osagarria handitzeko; orain, % 29,23 da. Portzentaje horretara pixkanaka iritsiko da.

Plantilla organikoa aldatzeko expedientea, Udaltzaingoko kabo postu bat sortzeko eta Lan es-kaintza Publikoa aldatzeko.

Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen plantilla organikoa aldatzea, Udaltzaingoko kabo postu bat sortzeko eta Lan es-kaintza Publikoa aldatzeko.

Aurrekontu luzatua aldatzeko 1., 2. eta 3. expedienteak. Udalbatzak aho batez onetsi zituen 1., 2. eta 3. aldaketa-expedienteak. Horren arabera, 6.000 euro baliatuko dira mendekotasun arloan dauden premiak aztertzen; 30.000 euro, Joaquín Puy karrikako etxebizitza bat egokitzen, eta 10.000 euro, Udaltzaingoari ordainsaria emateko.

Udalaren kirol instalazioak Masquattro S.L.ri errentan emateko kontratuaren likidazioa onartzeko expedientea. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Udalaren kirol instalazioak Masquattro S.L.ri errentan emateko kontratuaren likidazioa onartzeko expedientea.

Behin betiko onetsirik UCC-2B unitateko 1. poligonoko 106. eta 107. lurzatiako xehetasun-azterlana. Udalbatzak behin betiko onetsi zuen aho batez UCC-2B unitateko 1. poligonoko 106. eta 107. lurzatiako xehetasun-azterlana.

Atarrabiako HAPOko UCC-2B unitateko 5. udal lurzatia prozedura irekian eta lehiaketa publiko bidez besterentzeko edo saltzeko plegua. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Atarrabiako HAPOko UCC-2B unitateko 5. udal lurzatia prozedura irekian eta lehiaketa publiko bidez besterentzeko edo saltzeko plegua

UPNren mozioa bizikletaren eta bizerregistroaren aldeko Hirien Sareari atxikitzeo. UPN erretiratu egin zuen bizikletaren eta bizerregistroaren aldeko Hirien Sareari atxikitzeko mozioa.

Intermon Oxfam-en ekimenaren aldeko mozioa, herria zerga-paradisurik gabeko eremu izendatzeko Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Intermon Oxfam-en ekimenaren aldeko mozioa, Atarrabiako udalerria zerga-paradisurik gabeko eremu izendatzeko, eta behar adina pauso emateko, lehiaketa publikoetara aurkezen diren enpresek zerga-portaera arduratsua dutela aztertu eta ziurtatzeko.

Premiazko mozioa, denontzako eskola publikorako eskubideari buruz. UPNk emendakin bat aurkeztu zuen, aitorzko familiek eskubidea dutela beren seme-alabendako ikastetxea eta hezkuntza-eredua aukeratzeko, Nafarroako hezkuntza-sistemaren aukera eta eredu guztiak defenditzeko, eta familiek ikastetxea eta hezkuntza-eredua aukeratzeko duten askatasunaren kontrako presio politikoak eta sozialak errefusatzeko. Udalbatzak emendakina errefusatu zuen, 2 boto izan baitziren alde, eta 13, kontra. Gero, mozioa bera bozkatu eta onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde, eta 2, kontra. Udalak, beraz, herriko familia guztiak animatu ditu seme-alabak Nafarroako ikastetxe publikoetan matrikulatzen, eta eskatu du berma dadila Nafarroako bi hizkuntza ofizialen ikaskuntza.

Osoko bilkura berezia 2017ko otsailaren 14a

2017ko aurrekontuak. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Sandra Rodríguez (UPN) izan ezik, zeinak bota o Richard Garcíaren ekuordetua baitzuen (UPN). Osoko bilkurak 8.738.214,59 euroko aurrekontuak onetsi zituen 2017rako, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 aurka (UPN).

Plantilla organikoa. Udalbatzak plantilla organikoa aho batez onetsi zuen.

Osoko bilkura arrunta 2017ko otsailaren 28a

2017ko martxoaren 8ko udal adierazpena. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Pello Gurbindo (EH Bildu) izan ezik. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen martxoaren 8ko udal adierazpena, udaletik bertatik berdintasunen aldeko politikak bultzatzen jarraitzen, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna lortzen bideratztako ekintzak abian jartzeko, eta mugimendu feministaren eskariak eta borrokak sustatzeko.

UPNren mozioa, Nafarroako Gobernuaren unibertsitateko beken deialdia 2016-2017 ikasturterako.

Udalbatzak mozioa errefusatu zuen, 3 boto izan baitziren alde; 12, kontra, eta abstentzia bat (PSN-PSOE). UPNren mozioak 2016-2017ko beken deialdia aldatzeko exijitu nahi zion Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Departamenduari, kanoan uzten baititu Nafarroako Unibertsitatea aukeratzen duten nafarrak, eta etorkizunean, beka-deialdi orotan berma dadila gazteen aukera-berdintasuna ikastetxea aukeratzeko.

UPNren mozioa Nafarroako bereko ikurren gainean. Osoko bilkurak UPNren mozioa errefusatu zuen, 3 boto izan baitziren alde; 12, kontra, eta abstentzia bat (PSN-PSOE). Nafarroako Foru Komunitateko berezko ikurren aldeko konpromisoa agertzenko mozioa izan zen, eta Euskal Autonomia Erkidegoko bandera nafrar instituzioetan jartzearen aurkakoa.

Amnistía Internacional premiazko mozioa errefuxiatuez. Udalbatzak aho batez onetsi Amnistía Internacional taldearen mozioa. Horrekin bat, Udalak Espainiako Gobernua premiatu du, errefuxiatuak Espainiara ahalik eta lasterren ekar ditzan, eta Europako Batasunean hitzarturiko konpromisoak epe barruan bete daitezten, hau da, 17.337 pertsona hartzeko konpromisoa. Halaber, hiru logelako etxebizitza bat erabiliko da 6 errefuxiatu hartzeko, hona iritsi eta lehen urtean.

Pleno ordinario 31 de enero 2017

Modificación de la ordenanza de realojos. En una sesión a la que asistieron todos los concejales excepto Nerea Urroz (Izquierda-Ezkerra) y Sandra Rodríguez (UPN) por indisposición en la sesión, la Corporación municipal aprobó por unanimidad la modificación de la ordenanza de realojos.

Expediente de modificación de la Plantilla Orgánica para incrementar el complemento de puesto de trabajo de trabajador/a social. La Corporación municipal aprobó por 11 votos a favor y 4 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai y Izquierda-Ezkerra modificar la Plantilla Orgánica para aumentar el complemento de puesto de trabajo de trabajador/a social hasta dejarlo en 29,23%, porcentaje que se alcanzará de forma gradual.

Expediente de modificación de la Plantilla Orgánica para la creación de una plaza de cabo de Policía Municipal y de modificación de la Oferta Pública de Empleo.

El Pleno aprobó por unanimidad la modificación de la Plantilla Orgánica para la creación de una plaza de cabo de Policía Municipal y la modificación de la Oferta Pública de Empleo.

Expedientes de modificación de presupuesto prorrogado 1, 2 y 3. La Corporación aprobó por unanimidad los expedientes de modificación 1, 2 y 3 para destinar 6.000 euros, 30.000 euros y 10.000 euros respectivamente a un estudio de necesidades de dependencia, a la adecuación del piso de la calle Joaquín Puy y para retribuciones a la Policía Local.

Expediente de aprobación de la liquidación del contrato de arrendamiento de las instalaciones deportivas municipales con Masquattro S.L. El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de aprobación de la liquidación del contrato de arrendamiento de las instalaciones deportivas municipales con Masquattro S.L.

Aprobación definitiva del estudio de detalle de las parcelas 106 y 107, del polígono 1, unidad UCC-2B. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la Aprobación definitiva del estudio de detalle de las parcelas 106 y 107, del polígono 1, unidad UCC-2B.

va del estudio de detalle de las parcelas 106 y 107, del polígono 1, unidad UCC-2B.

Pliego para la enajenación o venta mediante concurso público, procedimiento abierto, de la parcela municipal nº 5 de la Unidad UCC2-B del PGOU de Villava. El Pleno aprobó por unanimidad el pliego para la enajenación o venta mediante concurso público, procedimiento abierto, de la parcela municipal nº 5 de la Unidad UCC2-B del PGOU de Villava.

Moción de UPN sobre la adhesión a la Red de ciudades por la bicicleta y biciregistro. UPN retiró la moción sobre la adhesión a la Red de ciudades por la bicicleta y biciregistro.

Moción de apoyo a la iniciativa de Intermon Oxfam de declaración de zonas libres de paraísos fiscales. El Pleno aprobó por unanimidad la moción de apoyo a la iniciativa de Intermon Oxfam para declarar el Ayuntamiento de Villava zona libre de paraísos fiscales y dar los pasos necesarios para estudiar y asegurar que las empresas que se presentan a los concursos públicos mantienen una conducta en torno a los impuestos responsable.

Moción de urgencia sobre el derecho a una escuela pública para todos y todas.

UPN presentó una enmienda para reconocer el derecho de las familias a escoger el centro y modelo educativo para sus hijos, defender el sistema educativo de Navarra en todas sus opciones y modelos, y rechazar presiones políticas y sociales contra la libertad de las familias para elegir centro y modelo educativo. La enmienda fue rechazada por 2 votos a favor de UPN y 13 en contra. Sometida a votación la moción para animar a todas las familias de la localidad a escolarizar a sus hijos e hijas en centros educativos públicos de la Comunidad foral de Navarra así como que se garantice el aprendizaje de las dos lenguas oficiales de Navarra, fue aprobada por 13 votos a favor y 2 en contra.

Pleno extraordinario 14 de febrero 2017

Presupuestos 2017. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales excepto Sandra Rodríguez (UPN), que delegó su voto en Richard García (UPN), el Pleno aprobó por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN unos presupuestos para 2017 de 8.738.214,59 euros.

Plantilla Orgánica. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la Plantilla Orgánica.

Pleno ordinario

28 de febrero

Declaración institucional del 8 de marzo de 2017. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los ediles excepto Pello Gurbindo (EH Bildu), el Pleno aprobó por unanimidad la Declaración institucional del 8 de marzo para seguir impulsando políticas de igualdad desde lo local y por poner en marcha acciones dirigidas al logro de la igualdad entre mujeres y hombres, y apoyar el movimiento feminista en sus demandas y sus luchas.

Moción de UPN sobre convocatoria de becas universitarias del Gobierno de Navarra para el curso 2016-2017. La Corporación municipal rechazó por 3 votos a favor, 12 en contra y 1 abstención de PSN-PSOE la moción de UPN para exigir al departamento de Educación del Gobierno de Navarra que modifique la convocatoria de becas 2016-2017 porque excluye a los navarros que escogen la Universidad de Navarra y que en el futuro en otra convocatoria de becas se garantice la igualdad de oportunidades de los y las jóvenes a la hora de elegir el centro de estudios.

Moción de UPN sobre los símbolos propios de Navarra. El Pleno rechazó por 3 votos a favor, 12 en contra y 1 abstención de PSN-PSOE la moción de UPN para mostrar su apoyo y su compromiso con los símbolos propios de la Comunidad Foral de Navarra y rechazar la colocación de la bandera de la Comunidad Autónoma Vasca en las instituciones navarras.

Moción de urgencia de Amnistía Internacional sobre los refugiados. El Pleno aprobó por unanimidad la moción de Amnistía Internacional para instar al Gobierno de España a agilizar de manera significativa el traslado de las personas refugiadas a España y cumplir en el plazo previsto los compromisos acordados en la UE de acoger a 17.337 personas; y destinar un piso de tres habitaciones para un total de 6 personas para acoger a personas refugiadas durante el primer periodo de acogida

2017ko aurrekontua 8.738.214,59 eurokoa da

Udalak 2017ko aurrekontua onetsi zuen joan den otsailaren 14an, 14 boto izan baitziren alde, eta 3, aurka (UPN). 8.738.214,59 euro dira. Aurtzen 586.602,23 euro inbertituko dira, eta besteak beste, nabarmenzeko da 200.000 euro erabilikio direla kirol instalazioak berritzeko. Gainera, 118.220,23 euro tokি inbertsioetarako planeko

lanetara bideratu dira; 80.000 euro, Fermín Tirapu eta Kapanaburua karrikak zolatzen, eta 35.000 euro, udalzaingoa-ibilgailu bat eroastera. Bestalde, zorpetze-maila % 4,94 da, eta zorpetze.muga, berriz, % 6,48.

	2017	%
1 ZUZENEKO ZERGAK / IMP. DIRECTOS	2.734.665,57	31,30%
2 ZEHARKAKO ZERGAK / IMP. INDIRECTOS	140.000,00	1,60%
3 TASAK ETA BESTELAKO DIRU SARRERAK. / TASAS Y OTROS ING.	962.151,00	11,01%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CTES.	4.248.848	48,62%
5 ONDAREKO DIRU-SARRERAK / ING. PATRIMONIALES	79.401,00	0,91%
GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES	8.165.065,57	93,44%
6 INBERTSIO ERREALEN BESTERENTZEA / ENVAJENACIÓN INV.REALES	453.149,02	5,19%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	120.000,00	1,37%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS		
9 PASIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS		
GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL	573.149,02	6,56%
GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO	8.738.214,59	100,00%
GASTUAK / GASTOS	2017	%
1 LANGILERIA GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	4.939.72	56,53%
2 ONDASUNAK ETA ZERBITZUAK EROSTEA / COMPRA DE BIENES Y SERVICIOS	2.044.396,51	23,40%
3 FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	33.356,39	0,38%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CORRIENTES	652.222,90	7,28%
GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES	7.456.275,69	7,46%
6 INBERTSIO ERREALAK / INVERSIONES REALES	568.602,23	6,51%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	130.000,00	1,49%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS		
9 PASIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS	369.916,56	4,23%
GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL	1.068.518,79	12,23%
GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO	8.738.214,59	100,00%

El presupuesto de 2017 asciende a 8.738.214,59 euros

El Ayuntamiento aprobó el pasado 14 de febrero un presupuesto municipal para 2017 de 8.738.214,59 euros por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN. Entre las inversiones, que este año ascienden a 586.602,23 euros, destacan los 200.000 euros que se destinarán a las reformas de las instalaciones deportivas. Además, se han asignado 118.220,23

euros para las obras del plan de inversiones local, 80.000 euros para la pavimentación de las calles Fermín Tirapu y Kapanaburua, y 35.000 euros para la adquisición de un vehículo de la Policía municipal. Por otro lado, nivel de endeudamiento asciende a 4,94% y el límite de endeudamiento se sitúa en 6,48%. ■

ITZIAR
cafetería restaurante
Tel. 948 14 10 17
Fermín Tirapu, 3
Villava-Atarrabia

Arrasate
Cafetería-Panadería | Obrador
Las Eras | Polígono Industrial
Las Eras, 7 | Landazabal A-10
Tel. 948 122 089 | Tel. 948 130 163
www.arrasate.es

La gasolinera más barata de la zona
Máxima calidad al mejor precio
Limpieza integral:
Box, tren de lavado, aspiradores...
Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura, aceite, vino... y además, pan, periódicos, licores...

24h Autoservicio
Todo tipo de tarjetas bancarias

Polígono Areta
Rotonda de acceso carretera que une Olaz Chipi y Villava

"Atarrabia iraunkorra"

UDABERRIKO AUZOLANA

Maiatzak 3, asteazkena

"Ibilaldia/hitzaldia: Ultzama eta Arga ibaiak. Biodiversitatea eta ibaiaren kudeaketa". **Ordua:** 19.00

Non: Kultur Etxea

Maiatzak 6, larunbata

Udaberriko VI.

Auzolana. "Clean up day" mundu eguna.

Ultzamaren ibaiertzak eta Ezkaba txikiko mendi-hegalak garbitzea. **Ordua:** 9:00. **Non:** Udal Aterpetxoa. Gosaria / Kanoa jaitslerak Ultzama Ibaian / Rokodromo, jolasak eta tailerrak. **Izen-ematea:** apirilak 24 -maiatzak 5. Gazteleku edo 012.

HITZALDIA

Maiatzak 10, asteazkena

"Elikagai burujabetasuna".

Mugarik gabe Nafarroa **Ordua:** 19.00 **Non:** Kultur Etxea

EZKABA MENDIKO II. IGOERA

Maiatzak 13, larunbata

Ordua: 9.30 **Non:** Udaletxeko Plaza. Sendatutako animalia batzuk (basa fauna) askatuko dira.

ERAKUSKETA.

"BARATZE KRITIKOA"

Maiatzak 2 -12

Mugarik Gabe Nafarroa GKE. **Non:** Kultur Etxea

SENSIBILIZAZIO KANPAINA

Tailerra: "Egizu zeure baratza etxeen". 6 saio / 18 ordu (apirilak 20 eta 27; maiatzak 4, 11, 18 eta 25. **Ordutegia:** 17:00-20:00 **Non:** Atargi Ikastetxe Publikoa **Prezioa:** 5 euro **Izen-ematea eta ordainketak:** martxoak 29-apirilak 12 (012).

IBILALDIA EZKABA TXIKIN

Maiatzak 19, ostirala

"Atarrabiako landaretza. Ezagut ditzagun gure orkideak". **Ordua:** 18.30 **Non:** Villava Hotela **Izen-ematea:** maiatzak 2-18 Gazteleku

"Atarrabia Sostenible"

AUZOLAN PRIMAVERA

Miércoles 3 de mayo

Paseo/Charla "Ríos Ultzama y Arga. Biodiversidad y Gestión del río".

Hora: 19.00 **Lugar:** Casa de Cultura

Sábado 6 de Mayo

VI Auzolan de primavera.

Día Mundial "Clean up

day". Limpieza del río Ultzama y laderas del monte Ezkaba txiki. **Hora:** 9.00 **Lugar:** Albergue Municipal. Almuerzo / Paseos en canoa por el río Ultzama / Rocódromo / Juegos y talleres **Inscripciones:** del 24 de abril al 5 de mayo. Gazteleku o 012.

CHARLA

Miércoles 10 de mayo

"Soberanía alimentaria".

Mugarik gabe Nafarroa **Hora:** 19.00 **Lugar:** Casa de Cultura

II SUBIDA MONTE EZKABA

Sábado 13 de mayo

Hora: 9.30 **Lugar:** Plaza del Ayuntamiento. Se realizará una suelta de ejemplares de fauna silvestre recuperados

MUESTRA "HUERTA CRÍTICA"

Del 2 al 12 de Mayo

ONG Mugarik Gabe Nafarroa.

Lugar: Casa de Cultura

CAMPAÑA DE SENSIBILIZACIÓN

Taller "Haz tu propio huerto en casa". 6 sesiones / 18 horas (20 y 27 de abril, 4, 11, 18 y 25 de mayo **Horario:** de 17:00 a 20:00 **Lugar:** Colegio Público Atargi **Precio:** 5 euros **Inscripciones y pagos:** del 29 de marzo al 12 de abril (012)

PASEO MONTE EZKABA TXIKI

Viernes, 19 de Mayo

"Vegetación en Villava, Conozcamos nuestras orquídeas". **Hora:** 18.30 **Lugar:** Hotel Villava **Inscripciones:** del 2 al 18 de mayo en el Gazteleku ■

Berrikuntzak Martiketen

Berrikuntza lan nagusia **gimnasioan** eginden da, erabilera askotarako **lau gela izanen baititu, bakoitza 200 m²-koa**. Horretarako, gimnasioaren altuera bitan banatuko da, solairu bat sortuta. Gainera, aztertzen ari da haitako gela bakoitza bitan banatzeko aukera, halako trenkada mugikor baten bidez. Lanek 380.000 euro inguru balioko dute. Udalak Toki Inbertsioetarako 2017-2019 Planean sartu nahi du lanaren kostu bat, libreki zehaztu beharreko diru sailaren kargura. Nafarroako Gobernuarekin hizketan ari dira, ea lanak aurten egin ote daitezkeen, nahiz eta dirua 2019an jaso, legez ezarria dagoen bezala.

Bestalde, **otztopo arkitektonikoak ezabatuko dira**. Eskailerak eta igogailu bat eginen dira aldageletatik hurbileneko eremuan (ez dago bestelako aukerarik, ez baitago lekukirik). Halaber, aldagelen ondoko irteera moldatuko da, ping-pong mahaien eta frontoi txikien aldean dagoena. Era berean, aldagelen eta instalazioen arteko pasabide estalí gabea estalikoa da, eta horrela, itaxurak desagertuko dira; halaber, eginen diren bi gimnasio-geleztarako sarbideak moldatuko dira.

Lana Tokiko Inbertsioetarako Planaren bidez ere finantzatuko da, 145.643,40 euroko kostua izanen du, eta Nafarroako Gobernuari aurten egiteko eskatu zaio.

Reformas en Martiket

La principal reforma afecta a la **gimnasio**, que pasará a tener **cuatro salas polivalentes de 200 m² cada una**. Para ello se creará una planta que dividirá la altura del gimnasio en dos. Además, se está barajando la posibilidad de que una de ellas se pueda subdividir a su vez mediante algún tipo de tabique móvil. Las obras costarán 380.000 euros, aproximadamente, y el Ayuntamiento quiere incluir esta actuación, al menos parcialmente, en el Plan de Inversiones Locales (PIL) 2017-2019 con cargo a la partida de libre determinación. Se está estudiando con el Gobierno de Navarra la posibilidad de que se puedan ejecutar las obras este año, aún cuando el importe se perciba, como lo establece la ley, en 2019.

Por otro lado, se van a construir unas **escaleras** y un **ascensor** en la zona próxima a los vestuarios (no hay otra posibilidad por falta de espacio). Se aprovecharán estas obras para remodelar también la salida situada junto a los vestuarios, que da a la zona de las mesas de ping-pong y a los pequeños frontones. Asimismo, se cubrirá el pasillo descubierto que comunica los vestuarios y las instalaciones y se eliminará así el problema de goteras existente, y se habilitará el acceso a dos de las futuras salas del gimnasio.

La obra, que también se financiará con el PIL, costará 145.643,40 euros IVA incluido y se ha solicitado al Gobierno de Navarra su ejecución este año. ■

Hobekuntzak Amalur, Atargi eta San Andres karrikan

Udalak hainbat lan eginen ditu, Nafarroako Gobernuaren Toki Inbertsioetarako 2017-2919 Planaren kargura. Izen ere, Amalur haur eskolaren sarbidea moldatuko da 100.342,57 eurotan, arrapala luze eta ez horren maldatsua egiteko, eta halaber, eraikinaren kalifikazio energética hobetuko da. Bigarrena Atargi ikastetxerako sarbidea da. Arrapala arin bat jarriko da; sotoko, lehen eta bigarren solairuetako komunak berrituko dira, eta atondo berri bat sortuko da, ikasgela batuetako temperatura arazoak konpontzeko. Kostua 135.268,27 euro da. Azken lana San Andres karrikan eginen da, Kategune bidegurutzetik Atarrabia kalearen errotondaraino. Berrurbanizatuko da, Esperza destileriasko izkinaren irisgarritasuna hobeteko; halaber, oinekoendako pasabide handiagoa egine da, eta espaloiaren gainerakoan nahiz ibilgailuak lerroan aparkatzeko eremuak moldatuko dira. Iruñerriko Mankomunitateak sareak berrituko ditu. Kostua, sareen berrikuntza kontuan hartu gabe, 137.037,97 euro da.

Mejoras en Amalur, Atargi y en la calle de San Andrés

El Ayuntamiento va a acometer diversas obras con cargo al área de libre determinación del Plan de Inversiones Locales 2017-19 del Gobierno de Navarra. La primera, con un importe de 100.342,57 euros, es el acceso a la escuela infantil Amalur, que contará con una rampa larga y de menor pendiente, y la mejora de la calificación energética del edificio. La segunda es el acceso al colegio Atargi. Se instalará una ligera rampa; se renovarán los baños en las plantas sótano, primera y segunda; y creará un nuevozaguan que solucione los problemas de temperatura de algunas aulas. El coste, 135.268,27 euros. La última obra afecta a la calle San Andrés, desde el cruce de La Cadena hasta la rotonda de la calle Atarrabia. Se reurbanizará para mejorar la accesibilidad de la esquina de destilerías Esperza, se habilitará un paso de peatones mayor, y se adecuará el resto de la acera y la zona de estacionamiento en línea. La MCP renovará las redes. El coste, sin contar la renovación de redes, 137.037,97 euros. ■

Anúnciate en

villavaatarrabia



948 13 67 66



■ Gestioak webaren bidez

Gero eta gehiago erabiltzen da, baina oraindik jende askok ez daki zeinen erraza den udal tramiteak Udalaren webaren bidez egitea (www.villava.es). Tramite ohikoetako bat ziurtagiriak edo kopiak eskatzea da. Holakoak lortzeko, aski da helbide honetara jotzea: (<http://www.villava.es/es/ayuntamiento/solicitud-de-certificado-o-duplicado>). Udal bulegoetara joan behar izan gabe, eta interneteko sarbidea duen edozein tokitatik, baduzu hainbat ziurtagiri eskatzen parada (ondasun eta jabetzen gainekoak, kontribuzioa, JEZ, zirkulazioa). Behin tramitea egindakoan, posta arruntez helaraziko zaizkizu zure helbide fiskalera edota erroldan agertzen den hartara.

Gestiones a través de la web municipal

Cada vez se utiliza más, pero todavía hay muchas personas que desconocen lo sencillo que es realizar trámites municipales a través de la web del Ayuntamiento (www.villava.es). Uno de los trámites más comunes es la solicitud de certificados o duplicados. Para conseguirlos, basta con acceder a la dirección (<http://www.villava.es/es/ayuntamiento/solicitud-de-certificado-o-duplicado>). Sin necesidad de desplazarse hasta las oficinas municipales y desde cualquier punto con acceso a Internet podrá solicitar una serie de certificados (de bienes o propiedades, de contribución, del IAE, de circulación) o duplicados de recibos (contribución, IAE o circulación). Una vez realizado el trámite, le serán remitidos por correo postal a la dirección fiscal o a la que figure en el padrón. ■

■ HHBk Zerbitzu Gutuna betetzen du urtero

Herritarra Hartzeko Bulegoak oso ongi betetzen ditu Zerbitzuen Kartan hartutako konpromisoak. Zerbitzu Elektronikoen Gutunear, berri, oraindik bada zer hobetu. Hobekuntza garantzitsuena da izapide telematiko gehiago egitea. Halaber, Udalaren jarduerari buruzko informazioa hobetu behar da; 24 orduetan zerbitzu etengabea ematea, 365 egunetan; eta gutxienez hiru partaide-tza-bide moldatzea herritarren eta Udalaren arteko harremanetarako. Udalzaingoak, bestalde, ia konpromiso guztiek bete egin zituen.

La OAC cumple anualmente con la Carta de Servicios

La Oficina de Atención Ciudadana cumple con los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios con un notable alto. En cuanto a la Carta de Servicios Electrónicos, todavía hay aspectos que mejorar. El prioritario, incrementar el número de trámites telemáticos. También hay que mejorar la información sobre la actividad del Ayuntamiento; dar servicio ininterrumpido las 24 horas, los 365 días; y habilitar al menos tres canales de participación entre ciudadanía y Ayuntamiento.

La Policía municipal cumplió prácticamente todos los compromisos adquiridos. ■

■ Ezgaitasuna eta mendekotasuna, aztergai

Udalak lankidetza-hitzarmen bat sinatu du NUPekin, herrian ezgaitasuna eta mendekotasuna zertan diren jakiteko. Egoera zehatz-mehatz nola dagoen jakitea lagungarria izanen da, bi arlo horietan behar bezalako

neurriak hartzeo. Mendekotasunean dauden ezgaituen kopurua, banaketa eta ezaugarrriak jakin nahi dira; zer premia dituzten; zernola eragiten dizkieten Atarrabiako ezaugarriek eguneroko biztan. Udalak,

halaber, jakin nahi du zer aldagai soziodemografikok (etxebizitz, sexua, adina, baliabide jakin batuetarako sarbidea, etab) eragiten duten haien gizarteratze mailan.

Estudio sobre discapacidad y dependencia

El Ayuntamiento va a firmar un Contrato de Colaboración con la UPNA para realizar un diagnóstico sobre la situación de la discapacidad y la dependencia en el municipio. El conocimiento al detalle ayudará a acertar en las medidas que poste-

riamente se adopten en relación a estas dos realidades. Los objetivos concretos son conocer la cantidad, distribución y características del colectivo de personas con discapacidad y dependencia; sus necesidades;

cómo afectan las características de Villava en su vida cotidiana; y saber qué variables socio demográficas (vivienda, sexo, edad, acceso a determinados recursos, etc) influyen en su grado de integración. ■

■ Lankidetzarako laguntzak

Udalak 2016ko diru-laguntzak ebatzi ditu. Hona hemen proiektu onuradunak: Asamblea de Cooperación por la Paz (15.000 €);

Vicente Ferrer Fundazioa (5.000 €); Enrique de Osso, Fundeo Fundazioa (10.000 €).

Ayudas a la cooperación

El Ayuntamiento ha resuelto conceder las ayudas correspondientes a 2016 a los proyectos de Asamblea de Cooperación por la Paz

(15.000 €); de Fundación Vicente ferrer (5.000 €); y de Fundación Enrique de Osso, Fundeo (10.000 €). ■

Kontakizun eta kartel lehiaketa

Urtero bezala, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak bere lehiaketen deialdia egin du: ikasgeletako bizikidetza buruzko kontakizunak, eta "Kerik gabeko ikasgelak" izeneko kartel-lehiaketa, gazteen artean tabakismoa prebenitezko. Lehena DBHKO 1. mailakoentzat da, eta bigarrena, berri, DBHKO 2. mailan ari direnenetat. Proposamenak aurkezteko epea apirilaren 27an bukatuko da. Herritarra Hartzeko Bulegoan aurkeztu behar dira, Udaletxeko behe solairuan.

Concurso de carteles y relatos

El Servicio Social de Base ha convocado sus concursos anuales de relatos sobre la convivencia en las aulas y de carteles "Clases sin humos", enfocado en la prevención del tabaquismo entre la juventud. El primero está dirigido a alumnado de 1º de ESO y el segundo a alumnado de 2º de ESO. El plazo para entregar propuestas finaliza el día 27 de abril. Hay que entregarlas en la Oficina de Atención Ciudadana, en la planta baja del Ayuntamiento. ■

■ Haurrak babesteko Sarea

Martxoaren 31n, mugaz gaindiko jardunaldi bat egin zen Kultur Etxean, haurrak Babesteko Sareko profesionalei zuzenduta. Hezkuntza-autoritatea izan zen mintzagai, bai familiar bai arlo profesionalean, eta halaber, haurrak gero eta lehenago hasten direla kontsumo, jarduera eta rol jakin batzuetan: lehenago, ordea, geroago hasten ziren, hau da, nerabezaroan aurrerago zeudenean.

Red de Protección a la Infancia

El 31 de marzo se celebró en la Casa de Cultura una jornada transfronteriza dirigida a los y las profesionales de la Red de Protección a la Infancia. La sesión abordó el tema de la autoridad educativa, en la familia y en el ámbito profesional, y el acceso precoz de niños y niñas a consumos, actividades y roles en los que la edad de iniciación tradicionalmente venía siendo más tardía, con la adolescencia más avanzada. ■



Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A

31610 Villava (Navarra)

Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16

E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



Bar - Restaurante *Errialde*

Menus, platos combinados, bocadillos. Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia

RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA
TEL. 948 149 005



**Hitzak ala ekintzak?
BERDINTASUNA oraindik
ez dugu gauzatu:
FEMINISMOA da bidea**

**¿Dices o haces? La
IGUALDAD aún no es un
hecho: el FEMINISMO es
el camino**

Atarrabiak Martxoaren 8a izan du gogoan

Urtero bezala, Atarrabiako Udalak bat egin du Berdintasun Zerbitzua duten udal askok antolatutako kanpainarekin. Honatx, aurtengo leloa: "Hitzak ala ekintzak? Oraindik ere ez dago Berdintasun: Feminismoa da bidea". **Udalak** testu bat onetsi zuen aho batez, berdintasunaren aldeko politikak bultzatzen jarraitzeko, eta era berean, egiazko berdintasuna lortzera bideratutako ekintzak abian jartzeko. Halaber, konpromisoa berretsi zuen mugimendu feministaren eskariak sustatzeko. Jarduera asko antolatu dira Atarrabian, Martxoaren 8aren inguruan. Horrela, **Gazteria** alorak eta **Berdintasun Zerbitzuak "mannequin challenger"** baten grabazioa antolatu dute batera, gizartean bizirik dirauten rolak, estereotipoak eta jarrerak aldebes jartzeko, holakoak oraindik ere ikusten baitira gazteen berezko leku-

tan, hala nola Gaztelekun. 40 bat gaztek hartu dute parte. Bideoa ikusgai dago sare sozialetan eta udalaren webean. Halaber, **antzerki-tailer** bat egin da, gai bera lantzeko. Bestalde, Gazteria alorak eta Berdintasun Zerbitzuak **ikastaro bat** proposatu dute **jolas hezkideaz**, eta sekulako arrakasta izan du. Horrela, jolasak eta ipuinak aztertu dira, eta behar diren gakoak eman dira, jolasak eta ipuinak generoaren ikuspegitik aztertzeo. Ikastaroan, berdintasun printzipioarekin bat datozen jolas berriak proposatu eta diseinatu dira. Ikastaro teorikoa izan da, baina funtsean praktikoa. **Berdintasun Zerbitzuak**, halaber, "Ispiluan barrena" izenburuko **argazki erakusketa** bat antolatu du, denok gure burua ispiluan begiratzeko, eta sexu esploratzaileko emakumeen salerosketaz gogoeta egiteko. Gai berbera landu da Pedro de

Atarrabia institutuan eta Paz de Ziganda ikastolan, hainbat **antzezlan txikiren** bidez, Bigarren Hezkuntzako eta Batxilerango ikasleekin. 150 ikasle inguruk parte hartu dute antzezlanen ondoko eztabaidetan. Berdintasun Zerbitzuak bere esker ona eman nahi die ikastetxeen beren prestutasunagatik eta uneoro lankidetzarako agertu duten jarrerengatik. **Kultura Zerbitzuak**, bestalde, **margolan-erakusketa** bat antolatu du aurten, "Emakumeak begira" izenburuean. Egilea Montse Borda izan da eta ikusleengan gogoeta eragiten saiatu da erretratuetan agertzen direnen begirada femeninoez. Era berean, "La mujer sola" **antzeziana** tauralaru da. Zarrapastraldearen lana da, Dario Foren eta Franca Rameren testu bat oinarri harturik, etxeoandre baten gogoetak aletzeko.

Villava conmemoró el 8 de marzo

Como todos los años, el Ayuntamiento de Villava se sumó a la campaña que realizan diversas entidades locales que cuentan con Servicio de Igualdad. El lema de este año fue "¿Dices o haces? La Igualdad aún no es un hecho: el Feminismo es el camino". El **Pleno del Ayuntamiento** aprobó por unanimidad un texto con el que se compromete a seguir impulsando políticas de igualdad y a poner en marcha acciones dirigidas a la consecución real de la igualdad. También a apoyar al movimiento feminista en sus demandas. Para conmemorar el 8 de marzo, se programó un buen número de actividades en Villava. Así, el **Área de Juventud** y el **Servicio de Igualdad** organizaron conjuntamente la grabación de un "**mannequin challenger**" que pone del revés roles, estereotipos y actitudes que perviven en la sociedad, también en espacios propios de la juventud, como el Gazteleku. En esta acción participa-

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

economia
solidaria

empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social

3E reas navarra

www.economiasolidaria.org/reasnarra

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
OTORIZ & **FELIX**

NUEVA GERENCIA /
GERENTZIA BERRIA

Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

ron alrededor de 40 jóvenes. El video resultante está ya disponible en redes sociales y en la Web municipal. También con la misma temática, se programó un **taller de teatro**.

Siguiendo con las actividades programadas, el Área de Juventud y el Servicio de Igualdad propusieron un **curso sobre juego coeducativo**, que fue todo un éxito, en el que se analizaron juegos y cuentos, y se proporcionaron las claves para someterlos a un análisis de género. En el curso se propusieron y diseñaron juevos nuevos que sí atienden al principio de igualdad. Fue, en este sentido, un curso de carácter teórico, pero, sobre todo, práctico.

El **Servicio de Igualdad** organizó también una **exposición fotográfica** titulada "A través del espejo" que animaba a mirarse al

espejo y a reflexionar sobre la trata de mujeres con fines de explotación sexual. Con esta misma temática, se realizaron en el instituto Pedro de Atarrabia y en la ikastola Paz de Ziganda varios **microteatros**

con alumnado de Secundaria y Bachillerato. Alrededor de 150 jóvenes participaron en los debates posteriores a la representación de los microteatros. El Servicio de Igualdad manifiesta su agradecimiento por la buena disposición de los centros educativos participantes y el espíritu colaborativo mantenido en todo momento.



El **Servicio de Cultura**, por su parte, también organizó una **exposición de pintura**, titulada "Ellas miran", en la que su autora, Montse Borda, trataba de hacer reflexionar sobre las distintas miradas femeninas de sus retratadas. También programó una **obra de teatro** con entrada gratuita titulada "La mujer sola". Se trata de un montaje de la compañía Zarrapasta, a partir de un texto de Dario Fo y Franca Rame, que desgrana las reflexiones de una mujer ama de casa. ■

Zikloa: trans-formatzen

Pedro de Atarrabia BHIn, ikasturte osoa daramate irakasle, ikasle eta gurasoek transexualitatea, identitatea, askatasuna eta aniztasuna hainbat irakasgaitan lantzen, gai horiez gogoeta egiteko eta gizartearen zabaltzea. Erronka da hezkuntza-sistema anitza, irekia, parte-hartzalea, berria eta koloresutsa sustatzea. Ikastetxeko irakasle, ikasle eta familien eskarria ikusita, gaiari buruzko ziklo bat antolatu da, Berdintasun Zerbitzuarekin elkarlanean, ikasgeletan egindako lana herritarrei erakusteko. Horrela, maiatzaren 24an, asteazkenarekin, solasaldi bat eginen da Kultur Etxean, 19:00etan. Honatx hizlariak: Erika Salvatierra sexologoa; Luis Grande, Chrysallis elkartekoak; eta Mikele Grande, Pedro de Atarrabiako ikaslea. Maiatzaren 25ean, Ekaitz Goikoetxea ikasleak, ikasleek lagundurik, saio praktiko bat eskainiko du ikasgelan aztertutako proposamenak azaltzeko. 19:00etan izanen da, Pedro de Atarrabia institutuan berean. Azkenik, maiatzaren 31n, asteazkenarekin, Goikoetxea ikasleak eta Olaia Baigorri ikasleak Mahaitasunez/Mésame errexiteldia emanen dute Kultur Etxean, 19:00etan.



Ciclo trans-formando

Profesorado, alumnado y padres y madres del IES Pedro de Atarrabia llevan todo el curso trabajando la transexualidad, la identidad, la libertad y la pluralidad en diversas asignaturas de clase con el objetivo de reflexionar sobre estos temas y hacerlos llegar a la sociedad. El reto es promover un sistema educativo plural, abierto, participativo, nuevo y colorido.

Vista la demanda por parte de profesorado, alumnado y familias del centro, con la colaboración del Servicio de Igualdad se ha organizado un ciclo en torno al tema que servirá para acercar el trabajo realizado en las aulas a la ciudadanía. El miércoles 24 de mayo a las 19:00 la Casa de Cultura acogerá una charla en la que participarán la sexóloga Erika Salvatierra; Luis Grande, de la asociación Chrysallis; y Mikele Grande, alumna de Pedro de Atarrabia. El 25 de mayo, el profesor Ekaitz Goikoetxea, con la ayuda de alumnado, ofrecerá una clase práctica con propuestas analizadas en clase a las 19:00 en el instituto Pedro de Atarrabia, y el miércoles 31 de mayo, el profesor Goikoetxea y la alumna Olaia Baigorri ofrecerán el recital Mahaitasunez/Mésame en la Casa de Cultura a las 19:00. ■

"Nire burua zaintzen", beste ikastaro bat

Ikusita emakume asko itxaron zerrendan gelditu zirela "Nire burua zaintzen" tailerren aurreko aldian, orain beste ikastaro bat antolatu da datorren hilabetoetarako. Emakumeendako talde tailerrak dira, hainbat gai lantzeko: zainketak eta auto-zainketak, auto-ezagutza, eta banakako nahiz taldeko ahaldunetza. Hona hemen egunak: apirilak 11 eta 25; maiatzak 2, 9, 16, 23 eta 30, eta ekainak 6. 17:00etatik 19:00etara, Kultur Etxean. Izena 012n eman behar da, apirilaren 10era arte.



Nuevo curso "Cuidándome"

A la vista de que muchas mujeres se quedaron en lista de espera en las ediciones anteriores de los talleres "Cuidándome", se ha organizado un nuevo curso para los próximos meses. Son talleres grupales de mujeres en los que se trabajan aspectos relacionados con los cuidados y el autocuidado, el autoconocimiento y el empoderamiento individual y grupal.

Será los días 11 y 25 de abril, 2, 9, 16, 23 y 30 de mayo y 6 de junio de 17:00 a 19:00 en la Casa de Cultura. La inscripción en el 012 hasta el 10 de abril. ■

Récord de proyectos de igualdad

Este año se han recibido 7 propuestas muy variadas en la Convocatoria de Subvenciones 2017: de sensibilización sobre transexualidad para trabajar en la escuela y con padres y madres; la continuación del programa Batera (de atención de menores en períodos festivos); de prevención de violencia contra las mujeres y formación en salud; de sensibilización en torno al 8 de marzo; una escuela de lectura feminista; un taller de creatividad artística como estrategia para el empoderamiento femenino; y un proyecto de respiro familiar en la semana blanca. ■

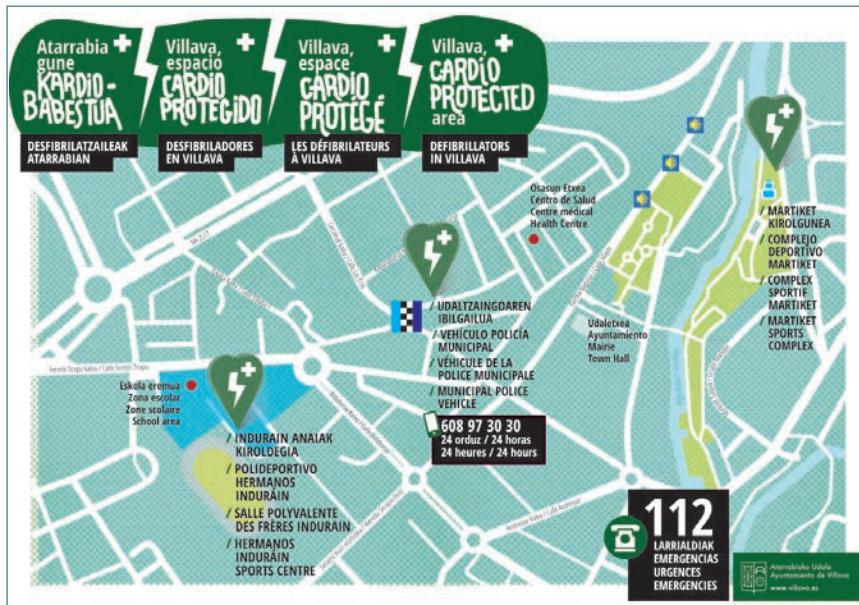
Cambios en la Jubiloteka

Joana, Mari Mar y Mari Luz, han sido las caras que han atendido la Jubiloteka durante 10 años. Son y siempre serán parte de la familia de la Jubiloteka porque ellas la pusieron en marcha, en colaboración con el Servicio de Igualdad. Tras el cese de actividad de su empresa por jubilación, tenemos nuevas caras en el servicio. Todo lo demás sigue y seguirá igual. Desde estas líneas queremos agradecer a quienes dejan y a quienes empiezan, su implicación en el proyecto y también, saludar y tranquilizar a las familias. Deben tener la seguridad de que las personas usuarias seguirán estando igual de bien atendidas.

Y una buena noticia relacionada con la financiación del servicio: la Jubiloteka va a recibir en 2017 una subvención de 10.000 € de Fundación CAN. ■

Aldaketak Jubilotekan

Joana, Mari Mar y Mari Luz aritu dira lanean Jubilotekan, 10 urtean. Jubilotekak osatua duen familiako kideak dira eta izanen dira beti, hainbat abiarazi baitzuten, Berdintasun Zerbitzuarekin elkarlanean. Orain, erretiroa jaso dute, eta aurpegia berriak ari dira Jubilotekan lanean, baina gainerako guztiek bere horretan dirau, eta halaxe iraunen du. Lerroetatik eskerrak eman nahi dizkiegu zerbitza utzi dutenei eta orain hasi direnei, proiektuarekin erakutsi duten engaiamenduarenengatik, eta era berean, familiaek agurtu eta lasaitu nahi ditugu. Erabiltsaileak beti bezain ongi artatutik egonen baitira. Eta albiste oina zerbitzuaren finantzaketa dagokionez. Jubilotekak 10.000 euroko diru-laguntza jasoko du el CAN Fundazioak.



■ Desfibrilatzaileen seinaleztapena Udalaren Kirol Instalazioetan

Udal hiru desfibrilatzaileen kokapenaren kanpoaldeko eta barnealdeko seinaleztapena egiten ari da. Herrian hiru ditugu, eta orain, jendeak jakinen du zer egin, holako tresnen beharra izatekotan. Horietako bat Martiket kirolgunean dago; beste bat Indurain Anaiak Kiroldegian, eta hirugarrena, Udaltzaingoaren ibilgailu batean.

Señalización de los desfibriladores en las Instalaciones Deportivas Municipales

El Ayuntamiento está realizando la señalización exterior e interior de la localización de los tres desfibriladores con los que cuenta el municipio, de tal manera que la ciudadanía cuente siempre con información accesible en caso de necesitarla. Uno de los desfibriladores está en el Complejo Martiket, el segundo en el Polideportivo Hermanos Induráin y el tercero en uno de los automóviles de la Policía Municipal. ■

■ Udako denboraldia igerilekuetan

Uda ekainaren 10ean hasi eta irailaren 10ean bukatuko da Atarrabiako igerilekuetan. Bazkide ez direnek hiru bide dituzte udalaren kirol instalazioetara udan joateko.

Lehena, **udako abonua** erosiz. Aurten 202,95 € da erroldatuendat (helduak); 124,90 € (gazteak), 109,30 € (haurrek eta 65 urtetik gorakoak), eta 93,70 € (ezgaituak).

Bigarrena, **hileko abonu** bat erosiz. Aurten, 71,80 € da erroldatuendat (helduak), 50,30 € (gazteak), 35,90 € (haurrek eta 65 urtetik gorakoak), eta 28,75 € (ezgaituak).

Eta, azkenik, **eguneroko sarrera** bat erosiz. Lanegunetan, 10 € helduentzat; 8 €, gazteentzat, eta 5 €, haur etzgaituentzat, eta 6 €, 65 urtetik gorakoentzat.

Temporada de verano en las piscinas

El verano arrancará en las piscinas de Villava el 10 de junio y finalizará el 10 de septiembre. Las personas no abonadas a las instalaciones deportivas municipales que desean acudir a las piscinas en verano tienen tres modos de hacerlo.

La primera, adquiriendo un **abono de verano**, que este año cuesta para personas empadronadas 202,95 € (adulto), 124,90 € (abono juvenil), 109,30 € (niños y niñas y mayores de 65 años) y 93,70 € (personas con discapacidad).

La segunda, adquiriendo un **bono mensual**, que este año cuesta para personas empadronadas 71,80 € (adulto), 50,30 € (abono juvenil), 35,90 € (niños y niñas y mayores de 65 años) y 28,75 € (personas con discapacidad).

Y, por último, adquirir una **entrada diaria**, que en días laborables cuesta 10 € para personas adultas, 8 € para el tramo juvenil, 5 € para el infantil y personas discapacitadas y 6 € para mayores de 65 años. ■

■ Udako igerilekuetako berdegunekeko ureztaketa hobetu da

Udalaren Kirol Instalazioak hobetzen jarraitzeko asmoz, Kirol Martiket 2015 empresa publikoak 6.000 € inguru gastatu ditu udako igerilekuetako berdegunean dagoen ureztaketa hobeteko. Ureztaketa ez baitzego ongi banatua eta, horren ondorioz, zenbait tokitan lokatza sortu, eta beste alde batzuetan, aldiz, belarra lehorzen zen.

Mejoras en el riego de la zona verde de las piscinas de verano

Con la intención de seguir mejorando las Instalaciones Deportivas Municipales, la empresa pública Kirol Martiket 2015 ha gastado cerca de 6.000 € en la mejora del riego de la zona verde de las piscinas de verano. La idea es acabar con la mala distribución del riego, que generaba, por un lado, zonas de barro y, por otro, zonas muy secas. ■

■ Bazkidetu zaitez Atarrabiako igerilekuetan!

Indarrean dirau matrikula ordaindu gabeko bazkidetza Udalaren Kirol Instalazioetan sartzeko. Eskaintzari esker, heldu erroldatuak 202,95 € aurreztu ditu, eta heldu erroldatu gabeak, 243,55 €. Bazkidetzen den helduak 21 € ordainduko ditu hilero, abonu klasikoa aukeratzen badu (igerileku-

estalia eta udako igerileku), eta 28,5 €, Kirol abonua aukeratzen badu (igerileku estalia eta udako igerileku, muskulazio gelu, squash, tenis eta padel). Eskaintzak berarekin dakar 9 hilabetez bazkideturik iraun beharra.

¡Abónate a las piscinas de Villava!

Sigue vigente la oferta de abono sin pago de matrícula para nuevos y nuevas abonadas a las Instalaciones Deportivas Municipales. Esta oferta supone un ahorro de 202,95 € para una persona adulta empadronada y de 243,55 € para una no empadronada. La mensualidad para una persona adulta que decida abonarse sería 21 € en caso de elegir el abono

básico (piscina cubierta y piscinas de verano) y 28,5 € en caso de elegir el abono Kirol (piscina cubierta y piscinas de verano, sala de musculación, squash, tenis y padel). Esta oferta exige una permanencia de 9 meses. ■



■ Kirol Martiketek deskontua eskaini du Hiru Herri lasterketarako

Udalaren Kirol Instalazioetako bazkideek 5 euroko deskontua izanen dute Hiru Herri lasterketan izena ematean. Lasterketa datorren apirilaren 23an jokatuko da, Uharten hasita, eta Atarrabia zeharkatuko du.

Eskaintzak apirilaren 12ra bitarte izanen du indarra, eta Martiket Kirolgunean eman behar da izena (9:00etatik 20:00etara, astelehenetik ostiralea). Anima zaitez!

Kirol Martiket oferta a sus abonados-as un descuento para la carrera Hiru Herri

Las personas abonadas a las Instalaciones Deportivas Municipales disfrutarán de un descuento de 5 € sobre el precio oficial de inscripción a la Carrera Popular Hiru Herri, que se disputará el próximo 23 de

abril con salida y llegada en Huarte y paso por Villava. La oferta es válida para inscripciones realizadas en las oficinas del Complejo Martiket hasta el 12 de abril (de 9:00 a 20:00, de lunes a viernes). ¡Anímate! ■

■ "Irakurri, gozatu eta oparitu" ekimenaren III edizioa

"Irakurri, gozatu eta oparitu" Euskaltzaileen Topaguneak abiarazitako ekimena da irakurzale-tasuna sustatzeko, liburutegi publikoen erabilera bultzatzeko, jendea euskarazko literaturara hurbiltzeko, euskarazko kultur produktuak kontsumitzeko eta euskarazko liburuak argitaratzeko. III edizioa maiatzaren 31n bukatuko da.

Zertan datza? Eskatu liburu bat mailegutzan liburutegian. Behin irakurrita, itzuli liburua liburutegira, bete fitxa erraz bat, eta txartel bat jasoko duzu, kanpainarekin bat egin duten liburu-dendetan liburu bat erosten duzuneko % 35 gutxiago ordaintzeko. Liburua zuretzat izan daiteke edo oparitzeko. Holako liburu-dendak badira Atarrabian, bai eta beste 41 herrian ere.

III edición de "Irakurri, gozatu eta oparitu"

Esta tercera edición de "Irakurri, gozatu eta oparitu", una iniciativa de Euskaltzaileen Topagunea para fomentar la lectura, el uso de las bibliotecas públicas, el acercamiento a la literatura en euskera, el consumo de productos culturales en euskera y la edición de libros en euskera finaliza el 31 de mayo. ¿En qué consiste? Pide prestado un libro en la



biblioteca. Al devolver el libro ya leído, rellenarás una sencilla ficha y recibirás un vale para obtener un 35% de descuento en la compra de un libro (para ti o para regalar) en las librerías que se han sumado a la campaña, tanto de Villava como de los otros 41 municipios participantes. ■

■ "Merkataritzarako hiztegiak"

Otsailaren 17an, "Merkataritzarako hiztegiak" lehiaketako sariak banatu ziren. "Euskara merkataritzara" izeneko proiektuaren beste ekimen bat izan da, Iruñerriko hamaika Udalek sustatua, euskara bezeroengana hurbiltzeko. Horretarako, bost hiztegi mota egin dira (hainbat arlotako hitzak zehaztuta), bakoitzarekin (laranja, urdina, berdea, granatea eta lila). Guztira, 25.000 hiztegi banatu dira 292 establecimientos.

Zozketan parte hartzeko, bezeroak kolore bakoitzeko ale bat eskuratu behar zuen, argazki bat atera eta whatsappz bidali. Jende askok parte hartu du: 585 personas, hain zuzen. Zozketaren irabazoleak Andoni Jiménez, Iker Díaz eta Alberto Martín izan dira. Guztiek 100 euroko txartel bana jaso dute, establezimendu parte-hartzaleetan produktuak erosteko. ■

"Diccionarios para el comercio"

El 17 de febrero se entregaron en Berrioplano los premios del concurso "Diccionarios para el comercio", una iniciativa más del proyecto "El euskera en el comercio", promovido por once Ayuntamientos de la Comarca para acercar el euskera a los clientes. Para ello, se elaboraron cinco tipos de diccionarios diferentes (con vocabulario referente a distintos ámbitos), que se podían distinguir fácilmente por sus colores (naranja, azul,

verde, granate y lila). En total se repartieron 25.000 diccionarios en 292 establecimientos. Para participar en el sorteo, el cliente debía reunir un ejemplar de cada color, sacarles una foto y enviarla por whatsapp. La participación ha sido elevada: 585 personas. Los ganadores del sorteo ha sido Andoni Jiménez, Iker Díaz y Alberto Martín. Todos ellos han recibido un bono de 100 euros para adquirir productos en los establecimientos participantes. ■

■ Uda euskaraz bizitzeko udalekuak

Atarrabiako Udalak, Nafarroako beste udal batzuekin batera, foileto bat banatuko du euskarazko haur udalekuez. Familiek berek udalekuak kudeatzen dituzten enpresek jarri behar dute harremanetan, haurren izena udaleku honetan edo hartan emateko. Kanpaina bukatuta, Atarrabiako familiek udal

laguntzak jasotzeko aukera izanen dute, baina gehienez kasuan kasuko udalekuaren prezioaren % 40, eta gehienez, 125 euro. Deialdia ikusgai dago hala udalaren webgunean nola Udaletxeko iragarki oholean eta Herritarra hartzeko Bulegoan (HHB).

Campamentos para vivir el verano en euskera

El Ayuntamiento de Villava, conjuntamente con otros ayuntamientos navarros, va a distribuir un folleto sobre la oferta de campamentos infantiles en euskera para el verano. Las propias familias tienen que contactar con las empresas que gestionan los campamentos para apuntar a los niños y niñas en el destino elegido.

Finalizada la campaña, las familias de Villava podrán optar a ayudas económicas municipales, siempre con un tope del 40% sobre el precio del campamento en cuestión y nunca más de 125 euros. La convocatoria se puede consultar tanto en la página web municipal como en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en la Oficina de Atención Ciudadana (OAC). ■

■ Eskolarteko Atletismo txapelketa, abian

Burlata, Uharte eta Atarrabiako ikastetxeetako Lehen Hezkuntzako 1. mailatik 6.era



bitarteko ikasleentzat da. Hiru herrietako udalek babesturik,

Comienza el Torneo Interescolar de Atletismo

La competición para alumnado de 1º a 6º de Primaria de



los centros escolares de Burlada, Huarte y Villava, cuyos ayuntamientos patrocinan la actividad, comenzó el pasado 22 de marzo y

txapelketa martxoaren 22an hasi eta maiatzaren 24an bukatuko da. Urtero bezala, asteazkenero egiten da Burlatako El Sotoko atletismo pistetan. Bost egunez pista jokatuko da, eta azken egunean, berriz, krosa eginen da. Bukatzeo, parte-hartziale guziendako askari ederra zerbitzatuko da. Hiru udalerrietako hamaika ikastetxeek parte hartzen dute; 800etik gora ikasle dira, guztira.

finalizará el 24 de mayo y, como todos los años, se desarrolla los miércoles por la tarde en las "Pistas de Atletismo" de El Soto de Burlada. El torneo consta de cinco jornadas de pista y un cross la última jornada, a la que pone punto final una merienda de confraternización.

Participan los once colegios de los tres municipios, en total, más de ochocientos alumnos y alumnas. ■



■ Berrinskip-zioak Kirol Eskoletan

Egungo ikasleen maiatzaren 4tik 26ra dute izena emateko aurkera 2017-2018 ikasturterako, Udalaren Kirol Eskoletan, 012ra deituta.

Ekaínaren lehen astean, epea zabalduko da Udalaren Fútbol Eskolan izena emateko, 2017-18 ikasturteari dagokionez. Lehen epe hori igarota, ikusiko da zenbat leku gelditu diren bete gabe, eta eskaintza, horren arabera taxutuko da.

Urtero bezalaxe, irailean epea zabalduko da Udalaren Kirol Eskola guztietan dauden postu hutsak betetzeko.

Reinscripciones en las Escuelas Deportivas

La reserva de plaza para el curso 2017-2018 en las EDM del alumnado actual debe realizarse del 4 al 26 de mayo llamando al 012.

La primera semana de junio se abrirá el primer plazo de inscripción para la Escuela de Fútbol. La oferta de plazas vacantes en los distintos equipos se configurará a la vista del resultado de este primer plazo de inscripción. Como todos los años, en septiembre se abrirá el plazo de inscripción para las vacantes de todas las EDM. ■



■ Udalak herriko bigarren kultur mezenasgoko proiektua sustatu du

Egin zaitez mezenas!

"Larrain Dantza-Baile De La Era" projektua da, Atarrabia Abesbatzak eta Kultura Zerbitzuak sustatua, eta Nafarroako Gobernuaren MECNA ezaugarria eskuratu. Ekimenak, beraz, zerga desgrabazio nabarmena izanen du, Kultur Mezenasgoari buruzko Foru Legeak aurreikusitakoaren bat. Izen ere, ikuskizuna finantzatzen laguntzen dutenek dohaintzaren % 80 murritzeko eskubidea izanen dute PFEZaren 2017ko aitorpena egitean. Ekarpenak 50 € -koak dira. Argibideak, Kultur Etxean eta cultura@villava.es

Musika, antzerkia eta dantza

Ikuskizunak musika, antzerkia eta dantza uztartu nahi ditu, eta Atarrabia Abesbatzaren helburua "Larrain Dantza-Baile de La Era" tradicionalaren euskarako letra estreinatzea, bai eta abesbatzarako harmonizazioa ere.

Horrela, Máximo Olóriz arduratu da abesbatzarako harmonizazioa egiteaz, eta testuak Mikel Taberna idazle eta abesbatza-abeslariak ondu ditu. Talde asko aritu dira ikuskizunean, hala nola Atarrabia Abesbatza, San Andrés Abesbatza eta Mirua Abesbatza; Lizarraldeko Herri Danzten Tайлера, Atarrabiako Mikelats Dantza Taldea eta Iruñeko San Lorenzo Dantzanteak; Atarrabiako El Bardo taldeko antzezleak, eta Barañaingo Ezpelur gaiteroak eta fanfarrea, bai eta txalapartariak, piano-jotzaile bat eta beste ere. 160 lagun agertokian, guztira.

Saioak maiatzaren 19an, 20an eta 21ean izanen dira, Kultur Etxean, 20:00etan hasita. Sarrerak 6 eurotan daude salgai.

■ Kultur bidaia Cáceres eta Meridara

Kultura Zerbitzuak bidaia bat antolatu du ekainaren 23tik 25era, Cáceres eta Meridara, bi hiriak ere Gizateriaren Ondare baitira. Igandean, itzultzear, beste hiri bat ere bisitatuko dute: Trujillo, hain zuzen. Apirilaren 12an bukatuko da izena emateko epea Atarrabian erroldaturiko jendearrentzat. Tokirik bada, apirilaren 20an irekiko da epea ez-erroldatutenzat. Prezioa 200 € da buruko, birendako logelan. Prezioan hau guztia dago barne: 2 gau AH Ágora Hotellean (ostueta eta buffet erako gosaria); Cáceres, Mérida eta Trujillo hiriakoko bisita gidatuk, monumentuak sarrerak, bai eta hiru egunetako baskariak ere.

El Ayuntamiento promueve su segundo proyecto de mecenazgo cultural local

¡Hazte mecenas!

El proyecto "Larrain Dantza-Baile De La Era", promovido por Atarrabia Abesbatza y el Servicio de Cultura, ha obtenido del Gobierno de Navarra la distinción MECNA, que permite al proyecto beneficiarse de una importante desgravación fiscal, tal como prevé la Ley foral de Mecenazgo Cultural. Las personas que colaboren en la financiación del espectáculo tendrán derecho a reducir un 80% de su donación en la declaración de IRPF que se presenta en 2017. Las aportaciones son de 50 €. Más información en la Casa de Cultura o en cultura@villava.es

Música, teatro y danza

El objetivo de Atarrabia Abesbatza con este espectáculo de música, teatro y danza es estrenar la letra en euskera y la armonización para coros del tradicional "Larrain Dantza-Baile de La Era".

Así, la armonización para coros ha corrido a cargo del compositor Máximo Olóriz, y los textos son obra del escritor y coralista Mikel Taberna. En el espectáculo participarán las corales Atarrabia Abesbatza, Coral San Andrés de Villava y Mirua Abesbatza; los grupos de danza Taller Danza Popular de Tierra Estella, Mikelats Dantza Taldea de Villava y Danzantes de San Lorenzo de Pamplona; actores de El Bardo de Villava; y gaiteros y fanfarre Ezpelur de Barañain, además de txalapartaris, un pianista,... hasta un total de 160 personas sobre el escenario.

Las funciones son los días 19, 20 y 21 de mayo a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. Las entradas cuestan 6 euros. ■

Viaje cultural a Cáceres y Mérida

El Servicio de Cultura ha organizado un viaje para los días 23, 24 y 25 de junio a Cáceres y Mérida, dos ciudades Patrimonio de la Humanidad. El domingo de regreso se visitará la ciudad de Trujillo. El 12 de abril finaliza el plazo para apuntarse para las personas empadronadas en Villava. Si hubiese vacantes, el 20 se abre el plazo para las no empadronadas. El precio por persona es de 200 € en habitación doble. El precio incluye estancia de 2 noches en el AH Ágora Hotel, en régimen de alojamiento y desayuno tipo buffet, la visita guiada a las ciudades de Cáceres, Mérida y Trujillo y las entradas a los monumentos, así como las comidas de los tres días. ■

■ Haur ikuskizunak Pazko astean

Iluna Producciones taldeak "Un cuento de miedo ique da risa!"



talaratuko du, apirilaren 20an, osteguna-rekin. Ana Montaña bere beldur guztiak jostatzen ikasiko du. Ipuinak beldur pixka bat eman, eta barre algara handiak eragiten ditu.

Apirilaren 21ean, ostirala, Kaioak taldeak "Itsa sekretuak" euskarako ikuskizuna antzeztuko du. Leirek eta Miren itsas sekretuak erakutsiko dituzte, eta irudimenak den-dena sor dezakeen mundura eramanen gaitu: pirata, ekaitzak, dortsak erraldoiak, kobazuloak eta hondartzak... Saioak 18:00etan dira. Sarrerak 3 € balio du. 3 urteik gorakoentzat.

Espectáculos infantiles en la semana de Pascua

"Un cuento de miedo ique da risa!" es la propuesta de Iluna Producciones



para el jueves 20 de abril. Ana Montaña aprende a jugar con todos sus miedos en un cuento que da un poquito de miedo y muchísima risa.

El viernes 21 el espectá-

culo es en euskera, "Itsa sekretuak", de la compañía Kaioak. Leire y Miren descubrirán los secretos del mar, que las llevarán a mundos donde la imaginación puede crearlo todo: piratas, tormentas, tortugas gigantes, cuevas y playas... Las sesiones son a las 18:00. La entrada cuesta 3 €. Para público a partir de 3 años. ■

■ Javier Egiluzen erakusketa apirilaren 23ra arte



egindakoak; gehienak mihiise gaineko olio-lanak. Oraingo honetan, Egiluzek orain arteko erakusketen ezaugarria hautsi du, hau da, orain arteko konposaketa itxia, eta senari jarraitu dio. Emaitza mosaikotik hurbil dago, organikoagoa eta kartusagoa.

Erakusketa ikusgai dago astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara, eta igandeetan, 19:30etik 20:30era.

Exposición de Javier Egiluz hasta el 23 de abril

La muestra consta de 26 nuevas obras de Javier Egiluz pertenecientes a una serie de 45. Todas ellas realizadas en los dos últimos años y la gran mayoría en óleo sobre lienzo. En esta nueva serie Egiluz rompe con la composición cerrada que había caracterizado las

anteriores exposiciones y se deja llevar más por la intuición hasta llegar a un resultado cercano al mosaico, más orgánico y vibrante.

La muestra puede visitarse en la sala de exposiciones de lunes a viernes, de 18:00 a 21:00 y los domingos de 19:30 a 20:30. ■

■ Atarrabia Dantza Garaikidearen Jaialdian



Maiatzaren 28an, igandea, "Árboles" performance etorriko da Atarrabiara, Clarice Lima artista brasillardarrak ondua. Nafarroako Dantza Garaikidearen aurtengo edizioko ikuskizunetako bat izanen da, atari zabaleko artean. Kulturako Zuzendaritza Nagusia sustatutik, maiatzaren 20tik ekainaren

3ra, Jaialdian nazioarteko eta hemengo hamahiru artistaren lanak erakutsiko dira, Nafarroako hamar udalerrian. "Árboles" irauteko desioari buruzko ariketa bat da. Zuhaitz-gorputzek sustraiturik dira hiriaren paisaian, eta bitartean, mugimendua abiadura

handian isurtzen da inguruan. Buruz behera, zuhaitz-gorputzek eutsi egiten diote, harik eta gorputza erortzen den arte, ezin baitute gehiago aguantatu. Bi emanaldi eginen dira: 12:00etan, San Andres errrotan, eta 13:30ean, Antso VI. Jakintsuaren plazan. Egun batzuk lehenago, sei orduko tailer bat eginen da bi jardunalditan, herriko boluntarioekin, dantzari, yoga egile, akrobata, aktore eta performanceetan interesa duen edonorentzat, baldin eta performantean parte hartzeko beharrezko den posturan mantentzeko gauza badira: geldirik, buruz/geldirik, hiru bermerrekin edo yoga moldean (buruz eta besurrekin).

Argibidea eta izen-ematea:
arbolesDNA@gmail.com

Villava participa en el Festival de Danza Contemporánea

El domingo 28 de mayo recalará en Villava la performance "Árboles", de la artista brasileña Clarice Lima, uno de los espectáculos al aire libre que forman parte de la edición 2017 del DNA, Festival de Danza Contemporánea de Navarra, una iniciativa de la Dirección General de Cultura. Entre el 20 de mayo y el 3 de junio, el DNA exhibirá trece obras de artistas internacionales y locales en diez municipios navarros.

"Árboles" es un ejercicio sobre el deseo de permanencia. Los árboles-cuerpo permanecen enraizados en el paisaje urbano mientras el movimiento fluye a su alrededor a toda velocidad. Cabeza-abajo, los árboles-cuerpo resisten hasta que el cuerpo no aguanta más y cae.

Habrá dos pasos: a las 12:00 en el Molino de San Andrés y a las 13:30 en la Plaza Sancho VI el Sabio.

Días antes, se celebrará un taller de

seis horas en dos jornadas con voluntarios locales dirigido a bailarines, practicantes de yoga, acróbatas, actores y a cualquier persona interesada en la performatividad que se vea capaz de mantener la postura exigida para participar en la performance: parada de cabeza/parada de tres apoyos o de yoga (con cabeza y ante brazos).

Información e inscripción:
arbolesDNA@gmail.com ■

■ Antzerki soziala apirilaren 7an eta 23an

Bi antzezan izanen dira, biak ere antzezan sozial nabarmenak, eta Kultur Etxeko antzokian tauralatuko direnak. Apirilaren 7an, ostirala-rekin, "Work in progress. Derechos humanos emergentes" izenburuko lana emanen da, La Nave Producciones taldearen eskutik. Taldeak tresna

eraldatzaile gisa erabili nahi ditu arte eszenikoak, jendea sensibilizatzeko eta Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsala zabaltzeko; lanerako eskubidea, bereziki. 20:00etan hasiko da, eta sarrerak 6 € -tan daude salgai.

Apirilaren 23an, igandearekin,

Kilimak Teatro taldeak "La ciudad sitiada" lana antzeptuko du, 20:00etik aitzina. Sarrerak 3 € -tan daude salgai. Nolakoa da bizitza, gerrak edo diktadura batek setiatutako hiri batean? Nolakoa, errefuxiatzelai batean? Nolakoa dirurik gabeko eguneroko...?

Teatro social los días 7 y 23 de abril

El teatro de la Casa de Cultura acoge en abril dos sesiones teatrales de marcado corte comunitario y social. La obra del viernes 7 de abril se titula "Work in progress. Derechos humanos emergentes", una propuesta de la compañía La Nave Producciones. Señala esta compañía que

con este proyecto pretende utilizar las artes escénicas como instrumento transformador para sensibilizar y difundir la Declaración Universal de los Derechos Humanos y más concretamente el derecho al trabajo. La representación será a las 20:00 y el precio de la entrada es de 6 €.

El domingo 23 de abril, por su parte, Kilimak Teatro llevará a escena "La ciudad sitiada". Será a las 20:00 y la entrada cuesta 3 €. ¿Cómo es la vida en una ciudad sitiada por una guerra, por una dictadura, la vida en un campo de refugiados, el día a día sin recursos económicos...? ■

■ Erraldoi Konpartsaren 40 urte

"40 años no son nada" ikuskizunaren ondotik, Erraldoi Konpartsak gogora ekarri du ekitaldi gehiago antolatu dituela 40. urtemuga ospatzeko, eta jendea gonbidatu nahi du hietan parte hartzen. Horrela, maiatzaren 22an, 20:00etan, berrogei urteko ibilibidea gogoratzeko erakusketa egonen da ikusgai, ekainaren 2ra arte, Kultur Etxean. Ela maiatzaren 27an, larunbata, Erraldoi Elkarretaratze bat eginen da, Udaletxe plazatik 11:00etan abiatuko dena. Honatx konpartsa parte-hartzaileak: Txantrea, Burlata, Uharte, Obanos, Sarriguren, Zangoza, Ezpelar eta Gares. 17:30ean, Atarrabiako Erraldoi Konpartsa aterako da. Bukatzeko, zezenzukoa 20:00etan, karrika Nagusian. Zatoz!

40 Aniversario de la Comparsa de Gigantes

Tras el espectáculo "40 años no son nada", la Comparsa de Gigantes invita a seguir participando en los nuevos eventos que ha preparado para conmemorar los 40 años de la creación de las primeras figuras de la Comparsa. El 22 mayo a las 20:00 va a inaugurar en la Casa de Cultura una muestra conmemorativa (hasta el 2 de junio). Y el sábado 27 se celebrará una Concentración de Gigantes que partirá a las 11:00 de la Plaza Consistorial. Participarán las Comparsas de Txantrea, Burlada, Huarte, Obanos, Sarriguren, Sangüesa, Ezpelar y Puente la Reina. A las 17:30, será la Comparsa de Villava la que realizará una salida. Pondrá fin a la jornada el toro de fuego a las 20:00 en la calle Mayor. ¡Participa! ■



Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAK / ADULTOS:

✖ CAMARASA, Paco. *Sangre en los estantes*.

Barcelona: Destino, 2016. 443 p. ✖ GARDE, Luis

Ehiztariaren isilaldia. Arre: Pamila: 2016. 477p.

✖ CHEJOV, Anton P. *Cuentos completos*. Madrid:

Páginas de Espuma. 2017. 981 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL:

✖ UGIDOS, Silvia. *Mi padre es ama de casa* Zaragoza:

Edelvives. 2016. 30 p. Barcelona: Galaxia. 2017. 30 p. A partir de 7 años. ✖ MARTÍNEZ DE LEZEA, Toti. *Hargiaren alaba*. Donostia: Erein, 2017. 149 p. 12 urtetik. ✖ SPIER, Peter. *Gente*. Barcelona:Patio, 2016. 41 p. A partir de 8 años

Marion... se va de compras

Calle Mayor, 15 - Villava-Atarrabia

Anúnciate en
villavaatarrabia
948 13 67 66

Villava Atarrabia

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

M LLAN
OPTICA

Tfno-Fax:
948 14 36 40

BZKT RSLLLA MOEDL
FEGRRY IAIZKLNOB ADOUASDIBL
BEEEEEE

■ Nafarroako Orkestra Sinfonikoaren bigarren kontzertua Atarrabian.

Maiatzaren 4an izanen da, ostegunarekin, Udalak eta Nafarroako Orkestra Sinfonikoak sinatu duten hitzarmenaren baitan. Izen ere, duela zenbait hilabetetik hona, orkestek Atarrabiako Kultur Etxean egiten ditu entseguak. Lehen kontzertua azaroaren 25ean izan zen. Hona hemen programa: El

Caserioren preludioa (J. Guridi); 5. Kontzertua La Maiorreal biolin eta orkestrako, K. 219, "Turkiarra" (W. A. Mozart); eta 9. Sinfonia mi menoran, op. 95, "Mundu berriarena" (A. Dvorak). Zuzendaria: Maja Metelska. Kontzertua 20:00etan hasiko da. Sarrerak 5 euro balio du.

Segundo concierto de la Orquesta Sinfónica de Navarra en Villava

El jueves 4 de mayo actuará la Orquesta Sinfónica de Navarra en el teatro, una cita que se enmarca en el convenio firmado entre el Ayuntamiento y esta formación, que desde hace unos meses es orquesta residente en la Casa de Cultura de Villava. El primero fue el 25 de noviem-

bre. En el programa, Preludio de El Caserío (J. Guridi); Concierto nº 5 en La Mayor, para violín y orquesta, K. 219, "El turco" (W. A. Mozart); y Sinfonia nº 9 en mi menor, op. 95, "Del nuevo mundo" (A. Dvorak). Dirige, Maja Metelska. Será a las 20:00. La entrada cuesta 5 €. ■

■ Hitzarmenak arte-erakundeekin

Kultura Zerbitzuak aurten 25.244 € bideratuko ditu arte-erakundeekiko hitzarmenetara, hau da, ia baino % 3 gehiago; hartara, 12 erakunderekin hitzarmenak sinatu eta, horri esker, 50 kultur ekitaldi baino gehiago finantzatuko dira. Hitzarmenak gure herriko kultura garatzen laguntzen duten arte-erakunde egonkorrendako dira. Kulturako kontu-sailen artean, hitzarmenatarako eta diru-laguntzearako kontu-sailak izan dira murriketarik izan ez duten bakarrak, aurrekontua doitu behar izan den urteotan.

Convenios con entidades artísticas

El Servicio de Cultura va a destinar este año 25.244 €, un 3 % más que el año pasado, a los convenios con las entidades artísticas, firmando convenios con 12 entidades a través de los cuales se financiarán más de 50 actuaciones culturales. Estos convenios son un apoyo a las entidades artísticas estableces que contribuyen al desarrollo de la cultura en nuestra localidad. La asignación presupuestaria destinada a los convenios, ha sido, conjuntamente con la de subvenciones, las únicas partidas de cultura que no han sufrido recortes en estos años de ajuste presupuestario.

Erraldoien Konpartsia / Comparsa de Gigantes Erraldoen 40. urtemuga

(maiatzak 27), Atarrabiako Eguna (irailak 3), Herriko Jaiak (irailak 30, urriak 1, 7 eta 8) eta San Andres (azaroak 30). 3.418 € / 40 aniversario Gigantes (27 mayo), Atarrabiako Eguna (3 septiembre), Fiestas (30 septiembre, 1, 7 y 8 octubre) y San Andrés (30 noviembre). 3.418 €

Kilkien Konpartsia / Comparsa de Kilikis

Inauteriak (otsailak 26), Erraldoen 40. urtemuga (maiatzak 27), Atarrabiako Eguna (irailak 3), Herriko Jaiak eta San Andres (azaroak 30). 2.664 € / Carnavales (26 febrero), 40 aniversario Gigantes (27 mayo), Atarrabiako Eguna (3 sept.), Fiestas y San Andrés (30 nov.). 2.664 €

San Andrés Abesbatza / Coral San Andrés

Herriko Jaiak (urriak 1), San Andres (azaroak 30) eta Eguberriak (abenduak 23). 4.847 € / Fiestas (1 oct.), San Andrés (30 nov.) y Navidad (23 dic.). 4.847 €

Jaialdi Akordeoiak / Acordeones Jaialdi

Inauteriak (otsailak 26), Atarrabiako Eguna (irailak 3), Herriko Jaiak (urriak 7) eta Olentzero (abenduak 24). 2.008 € / Carnavales (26 febrero), Atarrabiako Eguna (3 sept.), Fiestas (7 oct.) y Olentzero (24 dic.). 2.008 €

Atarrabiako Gaiteroak / Gaiteros de Villava

Kabalkada (urtarrilak 5), Inauteriak (otsailak 26), Erraldoen 40. urtemuga (maiatzak 27), Atarrabiako Eguna (irailak 3), San Andres (azaroak 30) eta Olentzero (abenduak 24). 2.023 € / Cabalgata (5 enero), Carnavales (26 febrero), 40 Aniversario Gigantes (27 mayo), Atarrabiako Eguna (3 sept.), San Andrés (30 nov.) y Olentzero (24 dic.). 2.023 €

Naspetsak Zanpantzak Taldea

Inauteriak (otsailak 26) eta Olentzero (abenduak 24). 1.162 € / Carnavales (26 febrero) y Olentzero (24 dic.). 1.162 €

Atarrabia Abesbatza

Atarrabiako Eguna (irailak 3) eta Txistulari alardea (urriak 8). 2.577 € / Atarrabiako Eguna (3 sept.) y Alarde Txistulari (8 oct.). 2.577 €. ■

San Andrés (30 nov.) y Olentzero (24 dic.). 2.761 €

Mikelats Dantza Taldea / Mikelats Dantza Taldea

Atarrabiako Eguna (irailak 3) eta Herriko Jaiak (irailak 30). 1.348 € / Atarrabiako Eguna (3 sept.) y Fiestas (30 sept.). 1.348 €

Idoskia Gazte Taldea / Idoskia Gazte

Taldea Dantzari Eguna (ekaina 3), Herriko Jaiak (urriak, 7). 812 € / Dantzari Eguna (3 junio) y Fiestas (7 oct.). 812 €

La Presentación dantza taldea / Grupo de Danzas La Presentación Dantzari

Eguna (ekaina 3), Herriko Jaiak (urriak, 7). 812 € / Dantzari Eguna (3 junio) y Fiestas (7 oct.). 812 €

Paz de Ziganda Dantza Taldea / Paz de Ziganda Dantza Taldea

Dantzari Eguna (ekaina 3), Herriko Jaiak (urriak, 7). 812 € / Dantzari Eguna (3 junio) y Fiestas (7 oct.). 812 €

Atarrabiako Txistulariak / Txistularis de Villava

Kabalkada (urtarrilak 5), Inauteriak (otsailak 26), Erraldoen 40. urtemuga (maiatzak 27), Atarrabiako Eguna (irailak 3), San Andres (azaroak 30) eta Olentzero (abenduak 24). 2.023 € / Cabalgata (5 enero), Carnavales (26 febrero), 40 Aniversario Gigantes (27 mayo), Atarrabiako Eguna (3 sept.), San Andrés (30 nov.) y Olentzero (24 dic.). 2.023 €

Naspetsak Zanpantzak Taldea

Inauteriak (otsailak 26) eta Olentzero (abenduak 24). 1.162 € / Carnavales (26 febrero) y Olentzero (24 dic.). 1.162 €

Atarrabia Abesbatza

Atarrabiako Eguna (irailak 3) eta Txistulari alardea (urriak 8). 2.577 € / Atarrabiako Eguna (3 sept.) y Alarde Txistulari (8 oct.). 2.577 €. ■

Jarduera egutegia

GAZTE BIZI

2003an eta 2004an jaiotakoak

Noiz: apirilak 21 – ekainak 10

Egunak: ostiraletan

Orduetegia: ostiraletan (18:00 - 20:00) /

Larunbatean (18:30 - 20:30)

Jarduerak: irteerak

bizikletaz, kanoa, zaldiz

ibiltzea, rokodromo,

igerileku... Apirilaren 19an,

asteazkena, bilera 12:00etan,

jarduerak diseinatzeko eta

programatzeko

Precio: 20 €

Izen-ematea eta

ordainketak: apirilaren 12ra

arte

Antolatzalea: Atarrabiako

Gazteria Alorra



GAZTE BIZI PLUS

2000n, 01ean eta 02an jaiotakoak

Noiz: apirilak 21 – ekainak 10

Egunak: ostiraletan

Orduetegia: 19:00 - 21:00

Jarduerak: irteerak

bizikletaz, kanoa, zaldiz

ibiltzea, rokodromo,

igerileku... Apirilaren 19an,

asteazkena, bilera 12:00etan,

jarduerak diseinatzeko eta

programatzeko

Precio: 15 €

Izen-ematea eta

ordainketak: apirilaren 12ra arte

Antolatzalea: Atarrabiako

Gazteria Alorra

UDALEKUAK

LEKEITIOKO UDALEKUA

2003an eta 2004an jaiotakoak

Noiz: ekainak 26 - 30

Jarduerak: kanoa jaitsierak

Urdaibain, paddle surf

kolektiboa, traainerak,

uretako jolasak, ginkanak,

gaueko jarduerak...

Precio: 125 €

erroldatuentzat, eta 230, ez-

erroldatuentzat

GORLIZKO UDALEKUA

2000n, 01ean eta 02an jaiotakoak

Noiz: ekainak 26 - 29

Jarduerak: surf,

bodyboard, arku-tiroa,

piragua, snorkel, slackline,

hondartzako jarduerak...

Precio: 100 €

erroldatuentzat, eta 70, ez-

erroldatuentzat

Izen-ematea eta ordainketak: Etorri Gaztelekura!

Argibideak: 948 35 59 70 / juventud@villava.es.

Antolatzalea: Burlata, Uharte, Aranguren eta Atarrabiako

Gazteria Alorrak

ABENTURA-ANITZA IRISARRI LANDEN

2000n, 01ean eta 02an jaiotakoak

Noiz: apirilak 8 eta 9

Egunak: larunbata eta igandeak

Ordutegia: egun osoa

Jarduerak: tirolina,

arbolismoa, ferrata bidea,

bike dirt park, gyinkanak

Precio: 30 €

erroldatuentzat, eta 70, ez-

erroldatuentzat

(bizikletarekin, 35 €

erroldatuentzat, eta 75, ez-

erroldatuentzat)

Calendario de actividades

GAZTE BIZI

Nacidos en 2003 y 2004

Cuándo: 21 de abril al 10 de junio

Días: viernes y sábado

Horario: viernes (18:00 a 20:00) / Sábados (18:30 a 20:30)

Actividades: salidas en

bici, canoa, paseo a

caballo, rokódromo,

piscina... El miércoles 19

de abril, reunión a las 12:00

para diseñar y programar las

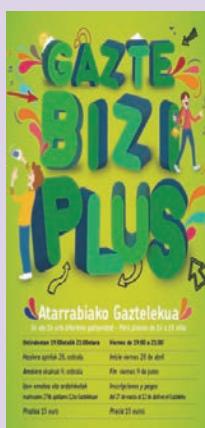
actividades

Precio: 20 €

Inscripciones y pagos:

hasta el 12 de abril

Organiza: área de Juventud de Villava



GAZTE BIZI PLUS

Nacidos en 2000, 01 y 02

Cuándo: 21 de abril al 10 de junio

Días: viernes

Horario: 19:00 a 21:00

Actividades: salidas en

bici, canoa, paseo a

caballo, rokódromo,

piscina... El miércoles 19

de abril, reunión a las 13:00

para diseñar y programar las

actividades

Precio: 15 €

Inscripciones y pagos:

hasta el 12 de abril

Organiza: área de Juventud de Villava

CAMPAMENTOS DE VERANO

CAMPAMENTO DE LEKEITIO

Nacidos en 2003 y 2004

Cuándo: 26 al 30 de junio

Actividades: descenso de

canoas en Urdaibai, paddle

surf colectivo, traaineras,

juegos acuáticos, gymkanas,

actividades nocturnas...

Precio: 125 € personas

empadronadas y 230 no

empadronadas

CAMPAMENTO GÓRLIZ

Nacidos en 2000, 01 y 02

Cuándo: 26 al 29 de junio

Actividades: surf,

bodyboard, tiro con arco,

piragua, snorkel, slackline,

actividades en la playa...

Precio: 100 € personas

empadronadas y 170 no

empadronadas

Inscripciones y pagos: Pásate por el Gazteleku. Más información: 948 35 59 70 / juventud@villava.es.

Organiza: áreas de Juventud de Burlada, Huarte, Aranguren y Villava

MULTIAVENTURA EN IRISARRI LAND

Nacidos en 2000, 01 y 02

Cuándo: 8 y 9 de abril

Días: sábado y domingo

Horario: todo el día

Actividades: tirolina,

arbolismo, vía ferrata,

dirt park, gymkanas

Precio: 30 € personas

empadronadas y 70 no

empadronadas (con la

opción de bicicleta 35 €

personas empadronadas y 75 no empadronadas)

■ "Pasarelas" programa, abian

Atarrabiako eta Uharteko gazteria alorrek "Pasarelas 2017" proiektua jarri dute abian, gazteria aktibatzeko, Navarra Nuevo Futuro elkartarekin batera. Prestakuntzak gabe 16 eta 23 urte arteko gazteentzat da, motibazio-rik eta lan-aukerarik ez dutenentzat. Proiektuak oinarrizko 5 zutabe ditu: **Enplegu, Prestakuntza, Voluntariotza, Mugikortasuna-**

Txangoak, eta Orientabidea-Ahokularitza. Apirilean hasikoda eta urtea bukatu arte iraunden du. Ekinaren azken astean (26tik 30era) eta irailaren 4tik 22ra, lan munduan hasiko dira maiatz eta ekainean eginen diren elkarritzetan aukeratzen diren pertsona apuntatuak, Uhartean eta Atarrabian hainbat lan egiteko. Lan kontrata eginen zaie.

En marcha el programa "Pasarelas"

Las áreas de juventud de los ayuntamientos de Villava y Huarte junto con La Asociación Navarra Nuevo Futuro han puesto en marcha el Proyecto de activación juvenil "Pasarelas 2017". Está dirigido a jóvenes entre 16 y 23 años, sin formación, sin motivación y sin oportunidades de empleo. El proyecto consta de 5 pilares básicos: **Empleo, Formión, Voluntariado, Movilidad-Excursiones y Orientación -**

Asesoramiento. El proyecto arranca en abril y dura hasta finales de año. La última semana de junio, entre el 26 y el 30, y del 4 al 22 de septiembre, las personas apuntadas que hayan sido seleccionadas en las entrevistas que se realizarán en mayo y junio, se iniciarán en el mundo laboral realizando diferentes labores en las localidades de Huarte y Villava, para lo que se les hará un contrato de trabajo. ■

■ Aste Santuko kanpamentuak bertan behera

Bertan behera gelditu dira Aste Santuko kanpamentuak, Beireko aterpetxeak apirilaren 18tik 21era egitekoak zirenak, behar adina jendeak izena eman ez duelako. Gazteria alorak gazteak eta familialak animatu nahi ditu, Gaztelekuk antolatzen dituen jardueren gaineke informazioa jasotzen (Facebook, Instagram edo udal weba). Era berean, **juventud@villava.es** helbidera mezu bat bidaltzen baduzu, urteko jarduera programa osoa jasoko duzu. Jaso informazioa!

Suspendidos los campamentos de Semana Santa

Los campamentos de Semana Santa en el albergue de Beire del 18 al 21 de abril han quedado suspendidos por falta de inscripciones. Desde el área de Juventud se anima a los y las jóvenes y a sus familias a que se informen de las actividades que organiza el Gazteleku (Facebook, Instagram o web municipal). Asimismo, si envías un correo electrónico a **juventud@villava.es**, puedes recibir todo el programa de actividades anuales. ¡Mantente informado! ■

■ Gaztelekuko Facebook eta Instagram orrialde berriak

Nuevas páginas de Facebook e Instagram del Gazteleku

 **atarrabiakogazteleku**
 **gazteleku.atarrabia**



■ Emakumearen Nazioarteko Eguna

Emakumearen Nazioarteko Egunaren karira (Martxoak 8), aurren Gazteria Alorak eta Berdintasun Zerbitzuak gizonezkoen eta emakumezkoen rolak landu dituzte, bai eta haien inguruan sortzen diren estereotipos ere. Horretarako, martxoaren 4an "**mannequin challenge**" bat egin zen, gaia hemendik gutxira landu eta aztertzeko. Bideoa ikusgai dago Gazteleku facebooken eta udalaren webean, eta halaber, behera jaitsi dezakezu. Matxoaren 10ean, Gazte Biziko eta Gazte Bizi Plusko neska-mutilek hainbat esketx egin zituzten, gizonezkoen eta emakumezkoen hainbat rolen gainean, eta oraindik ere bizirik dirauteen topikoen gainean.

Día Internacional de la Mujer

Con motivo del Día Internacional de la Mujer (8 de marzo), este año las áreas de Juventud e Igualdad han trabajado los roles masculinos y femeninos y los estereotipos que se crean en torno a ellos. Para ello, el 4 de marzo se realizó un "**mannequin challenge**" que servirá para abordar y analizar el tema próximamente. El video lo puedes ver y descargar en el facebook del Gazteleku y en la web municipal. El 10 de marzo los chicos y chicas de Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus realizaron varios sketches que recogían diferentes roles masculinos y femeninos y los tópicos que aún perviven. ■

■ Doako prestakuntza ikastaroak

Martxoaren 29an hasi dira doako prestakuntza ikastaroak, Uharte, Burlata eta Atarrabiako gazteria Alorrek antolatukoak. **Profesionaltasun ziurtagiria eskuratzeko ikastaroa bat da, I. mailakoa, biltegiko lagunza lanetan aritzeko.** Zati

teorikoa maiatzaren 25ean bukatuko da, eta horren osagarri, enpresetan 40 ordu egiten dira praktiketan. Beste ikastaro bat ere eginen da, **2. mailakoa, webguneak egin eta argitaratzeko.** Iraialaren 25ean bukatuko da eta 80 praktika-ordu emanen dira. Bi ikastaro-etañ, orientabide eta ahokularizatko saio tutorizatuk eskainiko dira, eta era berean, gaitasun pertsonalak eta profesionalak lantzeko modulu bat ere. Hirugarren ikastaroa, **1. mailako**

posteriormente se completará con 40 horas de prácticas en empresas; y **Certificado de Profesionalidad nivel 2 de confección y publicación de páginas web.** Este finalizará el 25 de septiembre e incluirá 80 horas de prácticas. En ambos cursos se ofrecerán sesiones tutorizadas de orientación y asesoramiento, así como un módulo de competencias personales y profesionales. Hay un tercer curso, **Certificado Profesionalidad nivel 1 de operaciones auxiliares para comercio,**

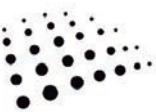
que comenzará el 30 de agosto y se prolongará hasta el 15 de noviembre. El curso, que se impartirá de 8:45 a 14:00, tendrá 270 horas teórico-prácticas, 35 horas de competencias personales y profesionales y 5 sesiones de tutorización.

Las inscripciones se realizarán la segunda quincena del mes de junio.

Más información en: **juventud@villava.es** y en el teléfono **948 35 59 70.** ■

Cursos de formación gratuitos

El 29 de marzo dieron comienzo los cursos formativos gratuitos organizados por las áreas de Juventud de los Ayuntamientos de Huarte, Burlada y Villava. Se trata de los cursos **Certificado de Profesionalidad nivel 1 de actividades auxiliares de almacén**, que contará con una parte teórica que concluirá el 25 de mayo, y que

Fiare 
Banca ética/Banku etikoa

Herritarren esku jarritako bankua Un banco en manos de la ciudadanía

www.fiare.org

Anúnciate en
villavaatarrabia

948 13 67 66



■ Mendi ateraldiak

Apirlak 16: Castillo de Acher
Apirlak 30: Petretxema
Maiatzak 13-14: Peña Montañesa
Maiatzak 27-28: Madeleta
Ekainak 3: comida
Izena emateko 646 28 34 84
 edo Kultur etxeán, ostiraletan,
 19:00etik 21:00etara

Salidas de Montaña

16 abril: Castillo de Acher
30 abril: Petretxema
13-14 mayo: Peña Montañesa
27-28 mayo: Madeleta
3 junio: comida
Inscripciones en el 646 28 34 84 ó en la Casa de Cultura los viernes de 19:00 a 21:00 ■

■ Kirol-97 pala txapelketak baditu irabazleak

El Torneo de pala Kirol-97 ya tiene ganadores

Atarrabia Solidarioa herriko elkartea bat da, eta 25 urtetik gorako ibilbidea egina du Errusiako hainbat lekutako haurrak hartzeko. Familien bila ari da uda honetarako, Atarrabiako izan ala ez. Animatuko al zara? Esperientzia onuragarria da!

Villava Solidarioa harrera-gastuak ordaintzen ditu, administrazioek ematen duten diru-laguntzari esker, baina era berean, Atarrabiako herritarrek lagundurik. Izan ere, elkarteak urtero merkatu txiki solidarioa paratzen du herrian, maiatz bukaeran,

Udaletxe Plazan (aurten, maiatzaren 28an, igandea), eta herriko jaietan ere barraka bat jartzen dute dirua biltzeko. Argibideak: 609432633 zenbakian. Datorren **maiatzaren 28an, Merkatu Txiki Solidarioak** bere postuak paratuko ditu

Udaletxe Plazan, 10.00etatik 19:00etara. Hemengo produktuak, artisautza, era askotako jarduerak, haur ekitaldiak, pintxo-potea 2 €-tan... Zatoze!

¡Villava Solidaria te necesita!

Villava Solidaria, una asociación local con más de veinticinco años de experiencia en la acogida de niños/as procedentes de diferentes zonas de Rusia, busca familias, de Villava o no, para este próximo verano. ¿Te animas? La experiencia es

gratificante! Villava Solidaria sufraga los gastos que acarrea la acogida con subvenciones de las distintas administraciones, pero también con la ayuda de los vecinos y vecinas de Villava que se acercan y consumen en el mercadillo

solidario que todos los años organizan a finales de mayo en la plaza consistorial (este año es el domingo 28 de mayo), así como con los ingresos que genera una barraca que montan en fiestas de Villava. Más información en el teléfono 609432633.

El próximo **28 de mayo**, el **Mercadillo Solidario** abrirá sus puestos en la Plaza Consistorial a las 10:00 y los cerrará a las 19:00. Habrá productos de la tierra, artesanía, actividades variadas, también infantiles, pintxo pote a 2 €... ¡Os esperamos! ■



berriz, Roberto - Jorge bikotea Sorbet - Larraia bikoteari 35 eta 32 nagusitu zitzaion.

El sábado 11 de febrero se disputaron en el frontón Atarrabia las finales del Campeonato Pala Kirol 97, que arrancó en octubre. Han

participado 32 parejas, entre primera y segunda. En final de primera, Alfredo - Juanillo vencieron a la pareja formada por Pino - Merindano tras la lesión de Merindano y cuando el marcador estaba en un 18 iguales. En la final de segunda, la pareja formada por Roberto - Jorge se impuso a Sorbet - Larraia con un apretado marcador 35 - 32. ■

■ Guraso Eskola



Urtarrilean, 12 guraso hasi ziren ikasturte berriean. Dagoeneko, Atarrabiako Guraso Eskolaren hamai-kagarreña da. Ostegunetan biltzen dira, 9:30ean, Kultur Etxean,

seme-alabak hazten laguntzeko jarraiak ikasteko: trebetasunak, jarrerek, estrategiak, besteen esperientziak... Martxora arte, 14 orduko lehen bloke bat landu dute, eta gehienek hurrengo mailan ari dira, maiatzera arte. Eskolak 5 prestakuntza-maila eskaintzen ditu. Argibideak: escuelademadrespadresvillava@gmail.com

Escuela de Madres Padres

En enero, 12 madres y padres arrancaron un curso más, y ya van 11, de la Escuela de Madres y Padres de Villava. Se reúnen los jueves a las 9:30 en la Casa de Cultura para aprender pautas que les sirvan en la crianza de sus hijos e hijas: habilidades, actitudes, estrategias,

experiencias ajenas, ... Tras un primer bloque de 14 horas que finalizó en marzo, la mayoría continúa en el nivel siguiente hasta mayo. La Escuela ofrece hasta 5 niveles de formación. Puedes pedir más información en: escuelademadrespadresvillava@gmail.com ■



■ Club Ciclista Villavés; denboraldia, abian

Klubak 2017ko denboraldirako taldeak aurkeztu ditu Induráin Anaiak Kiroldelgian. Guztira, 7 talde dira Txirrindularitzar Eskolan; 19 txirrindulariz osaturiko talde bat kadetetan; eta 6 txirrindulari jubeniletan. Klubak denboraldi honetan XXVII Beola Motor Trofeoa antolatuko du kadeteenatzat; XXVII Zangozako Hiria Trofeoa (maiatzak 14); XV Galar Zendea Saria (maiatzak 27); XXI Indurain Anaiak Sari Handia (irailak 24), eta XXXXII Atarrabiako Udala Trofeoa (urriak 1). Txirrindularitzar egutegia hementxe dago ikusgai: <http://www.fnciclismo.es>

El Club Ciclista Villavés presentó su temporada

El Club presentó sus equipos para la temporada 2017 el pasado 18 de marzo en el Polideportivo Hermamios Induráin. En total, 7 equipos de la Escuela de Ciclismo; un equipo de 19 ciclistas en la categoría cadete; y 6 ciclistas en el juvenil. El Club organizará esta temporada el XXVII Trofeo Beola Motor cadetes; el XXVII Trofeo Ciudad de Sangüesa (14 de mayo); el XV Premio Cendea de galar (27 mayo); el XXI Gran Premio Hnos Indurain (24 septiembre) y el XXXII Trofeo Ayuntamiento de Villava (1 octubre). El calendario ciclista se puede consultar en <http://www.fnciclismo.es> ■

Agenda > Agenda

**KULTUR ETXEO
ERAKUSKETA GELA**
Ordutegia: 18:00-21:00

Javier Eguiluz
Pintura
Datak: martxoak 22-apirilak 21

Milagros Gayren ikastaroiko ikasleak
Pintura
"Nafarroako paisaia"
Datak: apirilak 15-maiatzak 5

Mari Gutiérrezen ikastaroiko ikasleak
Eskulanak
Datak: maiatzak 9-19

ERAKUSKETAK KULTUR ETXEKO ATONDOAN

Atargi Ikastetxeko ikasleak
Eskulanak
Fechas: martxoak 30-apirilak 12

Nikaragua argazkitan
Datak: apirilak 18-28

"Atarrabia iraunkorra"
Argazkia
Datak: maiatzak 2-12

Haur tailerra:
Adierazpen Plastikoa
Datak: maiatzak 15-19

Eraldoi Konpartsaren 40. urtemuga
Argazkia
"40 años no son nada"
Datak: maiatzak 22-ekainak 4

APIRILAK 2, IGANDEA BETEGARRIAREN KOFRADIA
10:30: harrera agintariei, kofradiaideei eta gaineko gonbidatuei Aterpetxeen. Otamena

11:30: Segizioa abiutuko da, dantzariet eta txistulariek jarraituta, Kultur Etxeko antzokiraino, han kofradiaidei berriak sartzeko ekitaldi handia eginen baita. Bukatzeko, San Andrés Abesbatzen emanadlia. 14:30: kofradien semidetasunezko bazkaria Villava Hotelean

APIRILAK 7, OSTIRALA HELDUNEDAKO ANTZERKIA
"Work in progress. Derechos humanos emergentes"
Taldea: La Nave Producciones Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 6 €

APIRILAK 20, OSTEGUNA HAUR IKUSKIZUNAK PAZKO ASTEAN
"Un cuento de miedo... ique da

risa!"
Taldea: Iluna Producciones Ordua: 18:00 Non: Antzokia Sarrera: 3 €

APIRILAK 21, OSTIRALA HAUR IKUSKIZUNAK PAZKO ASTEAN
"Itas sekretuak"
Taldea: Kaiak Ordua: 18:00 Non: Antzokia Sarrera: 3 €

APIRILAK 23, IGANDEA HIRU-HERRI LASTERKETA
Irteera eta helmuga Uharten
Haurren irteera: 10:00
Helduen irteera: 11:30

APIRILAK 23, IGANDEA HELDUNEDAKO ANTZERKIA
"La ciudad sitiada"
Taldea: Kilimak Teatro Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 3 €

MAIATZAK 4, OSTEGUNA MUSIKA
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 5 €

MAIATZAK 14, IGANDEA ANTZINAKO MERKATUA
Nafarroako artisau eta elikagai postuak. Tailerrak; beira puztea, ontzigtza eta l ore urriutsuak.

Tailerra: haur jolas tradicionak. Irekiera ordua: 12:00 eta 17:30 Non: Karrika Nagusia

MAIATZAK 19, 20 eta 21 (ostirala, larunbat eta igandea)
MUSIKA, ANTZERKIA, DANTZA
"Larraintxuri Baile de La Era"
Sustalzaileak: Atarrabia Abesbatza eta Kultura Zerbitzua Parte-hartzaleak: herriko Atarrabia Abesbatza eta San Andrés Abesbatza, eta Mirua Abesbatza;

MAIATZAK 28, IGANDEA ATARRABIA SOLIDARIOA MERKATU TXIKIA
Irekiera: 10:00 Itxiera: 19:00
IPUIN-KONTALARIK
Non: Erakusketa gela Ordua: 18:00 Sarrera: librea

ESKOLA ANTZERKIA

Atarrabiako lau ikastetxeetako Lehen Hezkuntzako 1.200 ikaslek ederki gozatu dute hainbat egunez egin den eskola-antzerkiko kanpaina. Urtarrilaren 27an, Ados Teatro taldeak "El chico de las zapatillas rojas" eman zuen, otsailaren 10ean, Pasadas las 4 taldeak "Ehunzango batzen ipuinak" euskaraz eta gaztelaniaz, eta otsailaren 17an, Theatre S.L. taldeak "Canterbury Tales", de Theatre S.L., en inglés.

Lizarraldeko Herri Danzen talerra; Atarrabiako Mikelats Danza Taldea eta Iruñeko San Lorentzo Dantzanteak; El Bardoko antzeleak; eta Barañaingo Ezpelur gaiteora eta fanfarrea

Ordua: 20:00
Non: Antzokia Sarrera: 3 €

ERRALDOI KONPARTSAREN 40. URTEMUGA

Ospakizun erakusketaren inaugurazioa Kultur Etxean

Ordua: 20:00
MAIATZAK 27

11:00: Erraldoien Elkarretaratea Udaleteko Plazaan.

Konpartsak: Txantrea, Burlata, Uharte, Obanos, Sarriguren, Zangoza

Ezpelur eta Gares 17:30: Atarrabiako Erraldoi Konpartsaren irteera

20:00: Zezensuzkoa Karrika Nagusian

GLORIA FUERTESEN HAUR TAILERRA

Maiatzak 24 eta 31, (euskaraz); maiatzak 25 eta ekainak 1 (gaztelaniaz)

Ordutegia: 17:30-19:00

Izen-ematea: doan, Liburutegian eta Kultur Etxean

MAIATZAK 28, IGANDEA DNA. NAFARROAKO DANTZA GARAIKIDEAREN JAI ALDIA

"Árboles" (performance) Egilea: Clarice Lima

12:00: San Andres errota

13:30: Antso VI. Jakintsuaren plaza

MAIATZAK 28, IGANDEA ATARRABIA SOLIDARIOA MERKATU TXIKIA

Irekiera: 10:00 Itxiera: 19:00

IPUIN-KONTALARIK

Non: Erakusketa gela Ordua: 18:00 Sarrera: librea

APIRILAK 25, ASTARTEA "La bombera y sus ideas de bombera". Estefanía de Paz. Gaztelaniaz

APIRILAK 26, ASTEARAKA "COLORS". Alexia Papantchev. Ingeles

APIRILAK 27, OSTELEGUNA "Érase una voz". Sergio de Andrés. Gaztelaniaz

ETXE BELITZA ESKUPILOTA TXAPELKETA

Non: Atarrabia frontoia
frontoia **Ordua:** goizetan

AZKEN PARTIDA: apirilak 2 eta 9

FINALERDIK: apirilak 22, larunbata; 23, igande; 29, larunbata; eta 30, igandeña **FINALAK:**

maiatzak 6, larunbata

09:00: 2. mailako hirugarren eta laugarren postua

10:00: 2. mailako finala

11:00: 1. mailako hirugarren eta laugarren postua

12:00: Aperitiboa

12:30: 1. Mailako finala

MAIATZAK 28, IGANDEA

DNA.

NAFARROAKO DANTZA

GARAIKIDEAREN

JAI ALDIA

"Árboles"

(performance)

Egilea: Clarice Lima

12:00: San Andres errota

13:30: Antso VI. Jakintsuaren plaza

MAIATZAK 28, IGANDEA

ATARRABIA SOLIDARIOA

MERKATU TXIKIA

Irekiera: 10:00

Itxiera: 19:00

IPUIN-KONTALARIK

Non: Erakusketa gela

Ordua: 18:00

Sarrera: librea

SALA DE EXPOSICIONES CASA DE CULTURA

Horario: 18:00-21:00

Javier Eguiluz

Pintura
Fechas: 22 marzo-21 abril

Alumnado curso de Milagros Gay

Pintura
"Paisajes de Navarra"

Fechas: 15 abril-5 mayo

Alumnado curso de Maru Gutiérrez

Manualidades

Fechas: 9-19 mayo

EXPOSICIONES EN EL HALL DE LA CASA DE CULTURA

Alumnado de Atargi Ikastetxea

Manualidades

Fechas: 30 marzo-12 abril

Fotografías sobre Nicaragua

Fechas: 18-28 abril

"Atarrabia sostenible"

Fotografía

Fechas: 2-12 mayo

KARRIKALUZE KULTUR POTEA

Apirilaren 28an

Itzair tabernan

19:00etan

Margoidazu (Helduentzako antzerkia)

Mendi txuri tabernan

19:45etan Oihan Vega (Monologoa)

Basajaun tabernan

20.30etan Iñaki Ainziburu eta Karmele Gurbindo (Abeslarriak)

MUNDUKO SKALDARITZA IKASTAROA (euskaraz)

Maiatzak 4,11, 18 eta 25

Etxebeltzan 19.00etan

Plaza mugatuak,

gehienetan 16

persoana **Kuota:** 30 €

(Karrikaluze edo Etxebeltzako baziakideek 25 €)

Izen ematea:

Apirlak 24 baino

lehen karrikaluze@karrikaluze.org,

685 11 57 56

edo Karrikaluzen

DOMINGO 14 MAYO

MERCADO DE ANTAÑO

Puestos de

artesanías y de

alimentos de

Navarra. Talleres de

soplado de vidrio,

alfarería, y flores

Finalizará el acto

con una actuación de la Coral San Andrés

14:30: comida de confraternización de cofradías en el Hotel Villava

VIERNES 7 ABRIL TEATRO DE ADULTOS

"Work in progress. Derechos humanos emergentes"

Compañía: La Nave

Producciones **Hora:** 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 6 €

JUEVES 20 ABRIL ESPECTACULOS INFANTILES SEMANA DE PASCUA

"Un cuento de miedo... ique da risa!"

Compañía: Iluna

Producciones **Hora:** 18:00

Lugar: Teatro

Entrada: 3 €

VIERNES 21 ABRIL ESPECTACULOS INFANTILES SEMANA DE PASCUA

"Itas sekretuak"

Compañía: Kaiak

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 6 €

40 ANIVERSARIO DE LA COMPARSA GIGANTES

22 DE MAYO

Inauguración en la Casa de Cultura de la exposición

commemorativa

Hora: 20:00

27 DE MAYO

Concentración de Gigantes en la Plaza

Consistorial:

Compasas de

Txantrea, Burlata,

Huarte, Obanos,

Sarriguren, Ezpelur

y Puentz la Reina

17:30 Salida de la Compara de Gigantes de Villava

20:00 Toro de fuego en la Calle Mayor

TALLER INFANTIL DE GLORIA FUERTES

24 y 31 de mayo,

(euskeraz) 25 de

mayo y 1 de junio,

(castellano)

Horario: 17:30-19:00

Inscripción:

gratuita, en

Biblioteca y Casa de Cultura

aromáticas. Taller de juegos infantiles tradicionales **Hora de apertura:** 12:00 y 17:30 **Lugar:** Calle Mayor

19, 20 Y 21 DE MAYO (viernes, sábado y domingo)

MÚSICA, TEATRO, DANZA

"Larraintxuri Baile de La Era"

Promueven:

Atarrabia Abesbatza

y el Servicio de Cultura

Participan:

corales Atarrabia

Abesbatza y San

Andrés de Villava y

Mirua Abesbatza;

Taller Danza

Popular de Tierra

Estella, Mikelats

Dantzaria de Villava y

Danzantes de San Lorenzo de Pamplona;

actores de El Bardo;

y gaiteros y fanfarre

Ezpelur de Barañain

Hora: 20:00 **Lugar:** Teatro

Entrada: 6 €

DOMINGO 28 MAYO

DNA. FESTIVAL DE DANZA CONTEMPORÁNEA DE NAVARRA, "Árboles"

(performance)

Autora: Clarice Lima

12:00: Molino de San Andrés

13:30: Plaza Sancho VI el Sabio

DOMINGO 28 MAYO

MERCADILLO VILLAVA SOLIDARIA

Apertura: 10:00

Cierre: 19:00

CUENTACU

Llámanos
948 13 06 05

Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental

Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses

**[Todas las soluciones
en un solo centro]**

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)